叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第1卷(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第1卷(The Brochure Series of Architectural) 第1/1页

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑːl] . [aɪ] . ['eɪprəl] , - .
Vol **.** **I** **.** **APRIL** **,** **1895** **.**
沃尔 . 我 . 四月 , - .

第一卷，1895年4月。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['bɪzənti:n] - [ˌroʊməˈnesk] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] .
BYZANTINE **-** **ROMANESQUE** **WINDOWS** **IN** **SOUTHERN** **ITALY** **.**
拜占庭 - 罗马式 视窗 在 南部 意大利 .

意大利南部拜占庭-罗马式窗户。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['februeri]
The **collection** **of** **photographs** **from** **which** **the** **plates** **in** **this** **and** **the** **February**
这 收藏 的 照片 从 哪个 这 盘子 在 这 和 这 二月
['nʌmbər] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
number **were** **selected** **was** **only** **recently** **made** **under** **the** **direction** **of**
数字 是 已选 曾是 仅有的 最近 制成 在下面 这 方向 的
[siːˈnjɔːr]['boʊni] ,
Signor **Boni** **,**
签名者 博尼 ,

本期和二月刊的插图均选自一组照片，这组照片是在博尼先生的指导下近期才收集完成的。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['gʌvərnmənt] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn]
an **official** **of** **the** **Italian** **government** **,** **charged** **with** **the** **care** **and** **restoration**
一个 官方的 的 这 意大利语 政府 , 带电 和 这 关心 和 恢复
[ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] ['mɔnjuməntsˌ] .
of **historic** **monuments** **.**
的 历史性 纪念碑 .

意大利政府官员，负责历史古迹的保护和修复。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][əˈpjuːljə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪnˈveɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
The **province** **of** **Apulia** **has** **been** **so** **little** **invaded** **by** **the** **march** **of** **modern**
这 省 的 阿普利亚 有 到过 所以 小的 入侵 经过 这 行进 的 现代的
[ɪmˈpruːvmənt] ,
improvement **,**
改进 ,

普利亚大区很少受到现代文明进步的影响。

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][ɪnˈhæbɪtənts][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [soʊ] [pʊr] ,
and **its** **present** **inhabitants** **are** **,** **as** **a** **rule** **,** **so** **poor** **,**
和 它是 展示 居民 是 , 作为 一个 规则 , 所以 贫穷的 ,

而且，它现在的居民普遍都很贫穷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [meɪn]

that	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**travel**	**here**	**except**	**on**	**the**	**line**	**of**	**a**	**few**	**main**
那	它	是	难的	到	旅行	这里	除了	在	这	线	的	一个	很少	主要的

['θɜːrəʊˌfeəz] ,

thoroughfares	**,**
干道	,

除了少数几条主要干道之外，在这里出行十分困难。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz]['seldəm]['vɪzɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɑːn]

and	**strangers**	**seldom**	**visit**	**more**	**than**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**principal**	**towns**	**on**
和	陌生人	很少	访问	更多的	比	一	或者	二	的	这	主要的	城镇	在

[ðə; ði] [koʊst] .

the	**coast**	**.**
这	海岸	.

陌生人很少会去沿海的主要城镇中的一两个。

[baːri][ænd; ənd]['brindizi][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] ,

Bari	**and**	**Brindisi**	**are**	**known**	**to**	**tourists**	**,**
巴里	和	布林迪西	是	已知	到	游客	,

巴里和布林迪西是著名的旅游景点，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [griːs] ,

as	**they**	**are**	**in**	**the**	**line**	**of**	**travel**	**to**	**and**	**from**	**Greece**	**,**
作为	他们	是	在	这	线	的	旅行	到	和	从	希腊	,

因为他们正处于往返希腊的航线上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnlənd] [taʊnz] [ɑːr; ər]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['bærən] [priːst] - ['rɪdn] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

but	**the**	**inland**	**towns**	**are**	**isolated**	**in**	**a**	**barren**	**priest**	**-**	**ridden**	**country**	**in**	**which**
但	这	内陆	城镇	是	孤立	在	一个	荒芜	牧师	-	骑	国家	在	哪个

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][nɑːt] ['welkəm] .

strangers	**are**	**not**	**welcome**	**.**
陌生人	是	不是	欢迎	.

但内陆城镇与世隔绝，位于一个贫瘠的、神职人员横行的国家，陌生人在这里不受欢迎。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [feɪs] [dɪ'tɜːr][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs]

The	**hardships**	**which**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**face**	**deter**	**all**	**but**	**the**	**most**	**adventurous**
这	艰辛	哪个	它	是	必要的	到	脸	阻止	全部	但	这	最多	冒险的

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

even	**of**	**the**	**Italians**	**,**
甚至	的	这	意大利人	,

即使是意大利人，也只有最具冒险精神的人才会畏惧前行所必须面对的种种艰辛。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

familiar	**with**	**the**	**language**	**and**	**manners**	**of**	**the**	**people**	**.**
熟悉的	和	这	语言	和	礼仪	的	这	人们	.

熟悉当地人的语言和礼仪。

['ɑːkitekts] ['seldəm] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['treʒər]

Architects	**seldom**	**visit**	**this**	**neighborhood**	**,**	**and**	**little**	**is**	**known**	**of**	**its**	**rich**	**treasure**
建筑师	很少	访问	这	邻里	,	和	小的	是	已知	的	它是富有的		宝藏

[ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bɪldɪŋz] ,

of	**mediæval**	**buildings**	**,**
的	中世纪	建筑物	,

建筑师很少造访这个街区，人们对这里丰富的中世纪建筑遗产也知之甚少。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

except	**through**	**the**	**few**	**published**	**works**	**treating**	**of**	**it**	**.**
除了	通过	这	很少	已发布	作品	治疗	的	它	.

除了少数已出版的论述该主题的著作之外。

[siː'njɔːr]['boʊni] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz][sər'praɪzd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l][wɜːrk]

Signor	**Boni**	**expressed**	**himself**	**as**	**surprised**	**at**	**the**	**great**	**amount**	**of**	**beautiful**	**work**
签名者	博尼	表达	他自己	作为	惊讶	在	这	伟大的	数量	的	美丽的	工作

['skætərd] [θruː] [ðɪs]['riːdʒən] ,

scattered	**through**	**this**	**region**	**,**
疏散	通过	这	地区	,

博尼先生对该地区散布的大量精美艺术品感到惊讶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['priːviəsli] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

of	**which**	**he**	**previously**	**had**	**no**	**knowledge**	**.**
的	哪个	他	之前	有	不	知识	.

他此前对此一无所知。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['fɝːgəsən] [hæz; həz][ɔːl'redi] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

The	**opinion**	**of**	**Fergusson**	**has**	**already**	**been**	**quoted**	**in**	**the**	**preceding**	**article**	**.**
这	观点	的	弗格森	有	已经	到过	引	在	这	前	文章	.

弗格森的观点已在前一篇文章中引用过。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ænd; ənd] [ˌroʊmə'nesk]

The	**mixture**	**in**	**the**	**work**	**here**	**illustrated**	**of**	**Byzantine**	**and**	**Romanesque**
这	混合物	在	这	工作	这里	插图	的	拜占庭	和	罗马式

['elɪmənts; 'eləmənts][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

elements	**has**	**also**	**been**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**preceding**	**article**	**,**
元素	有	还	到过	指	到	在	这	前	文章	,

前文也曾提及这件作品中拜占庭和罗马式元素的混合运用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [staɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

but	**the**	**special**	**characteristics**	**of**	**each**	**style**	**were**	**not**	**particularly**	**pointed**	**out**	**.**
但	这	特别的	特征	的	每个	风格	是	不是	特别	尖	出去	.

但每种风格的具体特点并没有特别指出。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ɑːr; ər][ɔːl]

In	**the**	**present**	**consideration**	**the**	**peculiarities**	**of**	**detail**	**and**	**ornament**	**are**	**all**
在	这	展示	考虑	这	特殊性	的	细节	和	装饰品	是	全部

[ðæt] [niːd] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] ,

that	**need**	**be**	**taken**	**up**	**,**
那	需要	是	已采取	向上	,

在目前的讨论中，只需要关注细节和装饰方面的特点即可。

[æz; əz][ðə; ði] [vjuːz] ['gɪv(ə)n] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][plæn][ɔːr]['dʒen(ə)rəl]

as	**the**	**views**	**given**	**furnish**	**no**	**opportunity**	**for**	**the**	**study**	**of**	**plan**	**or**	**general**
作为	这	浏览	给定	提供	不	机会	为了	这	学习	的	计划	或者	一般的

[dɪ'zaɪn] .

design	**.**
设计	.

因为所给出的视图没有提供研究平面图或总体设计的机会。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [staɪl] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	**derivation**	**of**	**the**	**Byzantine**	**style**	**was**	**indicated**	**in**	**the**	**March**	**number**	**of**
这	推导	的	这	拜占庭	风格	曾是	表明的	在	这	行进	数字	的

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][rə'venə; rɑː'vennɑː]['kæpɪtəlz][ðer; ðər] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	**Brochure**	**Series**	**in**	**describing**	**the**	**Ravenna**	**capitals**	**there**	**illustrated**	**.**
这	宣传册	系列	在	描述	这	拉文纳	首都	那里	插图	.

《小册子系列》3 月份刊登的插图中描述了拉文纳的柱头，指出了拜占庭风格的起源。

['bɪzənti:n] [kən'venʃən(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [taɪps] , — [ðə; ði][wʌn]

Byzantine	**conventional**	**ornament**	**appears**	**to**	**be**	**of**	**two**	**types**	**,**	**—**	**the**	**one**
拜占庭	传统的	装饰品	出现	到	是	的	二	类型	,	—	这	一

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [ɪn][moʊ'zeɪɪks] ,

usually	**used**	**in**	**mosaics**	**,**
通常	用过的	在	马赛克	,

拜占庭传统装饰图案似乎有两种类型——一种通常用于马赛克，

[ʌv; əv] [θɪn] [skroʊlz] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['flaʊərz] [ɔːr] ['sɪmblz] ,
of **thin** **scrolls** **,** **terminating** **in** **flowers** **or** **symbols** **,**
的 薄的 卷轴 , 终止 在 花朵 或者 符号 ,

由细长的卷轴组成，末端饰以花朵或符号。

[dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn]['kwɑːntəti][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] ;
displayed **upon** **a** **ground** **which** **is** **much** **greater** **in** **quantity** **than** **is** **the** **ornament** **;**
显示 之上 一个 地面 哪个 是 很多 更大的 在 数量 比 是 这 装饰品 ;

摆放在比装饰物多得多的背景上；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['skʌlptʃər] ,
the **other** **,** **usually** **confined** **to** **sculpture** **,**
这 其他 , 通常 受限 到 雕塑 ,

另一种，通常仅限于雕塑，

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌɪntər'leɪs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['speɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪzənti:n] [ə'kænθəs] ,
an **intricate** **interlace** **of** **ribbon** **lines** **with** **spaces** **filled** **with** **Byzantine** **acanthus** **,**
一个 错综复杂 交错 的 丝带 线条 和 空间 已填 和 拜占庭 莨苕 ,

由缎带纹样交织而成的复杂图案，其间点缀着拜占庭风格的莨苕叶纹。

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ɪn]
the **ornament** **much** **greater** **in** **proportion** **than** **the** **ground** **,** **which** **only** **shows** **in**
这 装饰品 很多 更大的 在 部分 比 这 地面 , 哪个 仅有的 演出 在
[smɔːl] ['seprət] ['piːsɪz] .
small **separate** **pieces** **.**
小的 分离 件 .

装饰图案的比例远大于背景，背景只以小块独立的图案出现。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɔːrdərz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [liːvz] , ['ɔːf(ə)n]
Apart **from** **these** **are** **the** **borders** **,** **occasionally** **of** **overlapping** **leaves** **,** **often**
除 从 这些 是 这 边界 , 偶尔 的 重叠 树叶 , 经常
[ʌv; əv] [smɔːl] [rɪ'piːtɪd] ['juːnɪts] ,
of **small** **repeated** **units** **,**
的 小的 重复 单位 ,

除此之外，还有边缘，有时是重叠的叶子，通常是重复的小单元。

[sʌtʃ] [æz; əz] [griːk] [krɔsiz] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd]['daiəmənds] , [ɔːr] [els] [miː'ændəz] [ɔːr]
such **as** **Greek** **crosses** **and** **squares** **and** **diamonds** **,** **or** **else** **meanders** **or**
这样的 作为 希腊语 十字架 和 正方形 和 钻石 , 或者 别的 蜿蜒曲折 或者
.
guilloches **.**
扭索纹 .

例如希腊十字、正方形和菱形，或者回纹或扭索纹。

[ðə; ði] [gɪ'loʊʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ɪn] ['bɪzənti:n] [dɪ'zaɪn] ,
The **guilloche** **takes** **a** **new** **form** **in** **Byzantine** **design** **,**
这 扭索纹 需要 一个 新的 形式 在 拜占庭 设计 ,

扭索纹在拜占庭设计中呈现出新的形式。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɜːrkl] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən]
and **instead** **of** **being** **a** **continuous** **succession** **of** **small** **circles** **enclosed** **in** **an**
和 反而 的 存在 一个 连续的 演替 的 小的 界 内 在 一个
[intə(:)'leisiŋ] ['rɪbən] ,
interlacing **ribbon** **,**
交织 丝带 ,

而不再是由一系列连续的小圆圈组成，而是被一条交织的丝带包裹着；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [smɔːl] [-]
it **assumes** **the** **form** **of** **alternating** **small** **[** **53** **]**
它 假设 这 形式 的 交替 小的 [-]

它呈现出交替小[53]的形式

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['sɜːrkl] , [ɔːr][ʌv; əv][smɔːl] ['sɜːrkl] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [skwer] ,

and	large	circles	,	or	of	small	circles	alternating	with	large	squares	,
和	大的	界	,	或者	的	小的	界	交替	和	大的	正方形	,

以及大圆，或者小圆与大正方形交替出现，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [prəg'resɪŋ] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] , [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd]

and	often	progressing	in	both	directions	at	once	,	horizontally	and
和	经常	进展	在	两个都	方向	在	一次	,	水平方向	和

[ˌpəːpən'dikjuləli] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɔːl] - ['oʊvər] ['pætərn] .

perpendicularly	,	and	thus	forming	an	all	-	over	pattern	.
垂直	,	和	因此	成型	一个	全部	-	超过	图案	.

而且往往同时向两个方向发展，即水平方向和垂直方向，从而形成整体图案。

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [gɪ'loʊʃ] .

The	roses	of	ornament	are	often	incorporated	into	this	form	of	guilloche	.
这	玫瑰	的	装饰品	是	经常	公司	进入	这	形式	的	扭索纹	.

玫瑰花饰常被融入到这种扭索纹饰中。

['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [kruːd] .

Sculpture	of	the	human	form	becomes	more	and	more	feeble	and	crude	.
雕塑	的	这	人类	形式	变成	更多的	和	更多的	微弱	和	原油	.

人体雕塑变得越来越虚弱粗糙。

[ðə; ði] [ə'kænθəs] , [haʊ'evər] ,

The	acanthus	,	however	,
这	莨苕	,	然而	,

然而，莨苕叶

[went] ['stedəli] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪrəl] [fɔːrm] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

went	steadily	through	successive	variation	until	it	attained	the	virile	form	seen	in	the
去	稳步	通过	连续	变化	直到	它	已达到	这	阳刚的	形式	已见	在	这

[best] ['bɪzənti:n] [wɜːrk] .

best	Byzantine	work	.
最好的	拜占庭	工作	.

它经历了不断的变化，最终达到了拜占庭艺术最佳作品中所展现的那种雄浑壮丽的形态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['ɑːlɪv] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ɔːr][ðə; ði] ['hevi] ,

It	is	no	longer	the	olive	type	of	the	Romans	,	or	the	heavy	,
它	是	不	更长	这	橄榄	类型	的	这	罗马书	,	或者	这	重的	,

它不再是罗马人那种橄榄色的，也不是厚重的，

['stuːpɪd] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ə'gen]

stupid	leaf	of	the	earlier	centuries	of	the	Christian	era	,	but	has	again
愚蠢的	叶子	的	这	早些时候	几个世纪	的	这	基督教	时代	,	但	有	再次

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ,

turned	towards	the	sharp	-	pointed	,
转向	向	这	锋利的	-	尖	,

它像基督教时代早期几个世纪里那片愚蠢的叶子，但如今又转向了尖锐的方向。

['vɪgərəs] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

vigorous	leaf	of	the	Greeks	.
蓬勃	叶子	的	这	希腊人	.

希腊人旺盛的叶子。

[ɪts] [loʊbz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ɔːr][faɪv] [taɪnz] , [iːtʃ] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ;

Its	lobes	are	divided	into	three	or	five	tines	,	each	sharp	at	the	tip	;
它是	叶	是	分割	进入	三	或者	五	齿	,	每个	锋利的	在	这	提示	;

它的叶片分为三到五个分叉，每个分叉的尖端都很尖锐；

[ɪts]['sentər] [laɪnz] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentrəl] [stem] , [bend] [laɪk] [fleɪmz] ; [ɪts]
its **centre** **lines** **,** **radiating** **from** **a** **central** **stem** **,** **bend** **like** **flames** **;** **its**
它是 中心 线条 , 散热 从 一个 中央 干 , 弯曲 喜欢 火焰 ; 它是
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər][kɑːn'keɪv] ,
surfaces **are** **concave** **,**
表面 是 凹 ,

它的中心线从中心茎干向外辐射，像火焰一样弯曲；它的表面是凹陷的，

[wɪð; wɪθ] [diːp] [viː] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] ['veri] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðæt] [ɪz] ,
with **deep** **V** **cutting** **,** **and** **it** **has** **one** **very** **marked** **peculiarity** **,** **that** **is** **,**
和 深的 V 切割 , 和 它 有 一 非常 标记 特点 , 那 是 ,

它采用深V形剪裁，并且有一个非常显著的特点，那就是：

[ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][noʊ][taɪn][ɪz][left] [dɪ'spleɪd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
that **as** **far** **as** **possible** **no** **tine** **is** **left** **displayed** **alone** **on** **the** **ground** **,**
那 作为 远的 作为 可能的 不 蒂恩 是 左边 显示 独自的 在 这 地面 ,

尽可能确保没有一根叉齿单独留在地面上。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taɪn]
but **the** **tip** **of** **each** **is** **made** **to** **touch** **either** **the** **tip** **of** **a** **neighboring** **tine**
但 这 提示 的 每个 是 制成 到 触碰 任何一个 这 提示 的 一个 邻接 蒂恩
[ɔːr][ðə; ði] ['rɪbən] [ɔːr] ['moʊldɪŋ] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrnəmənt] [ə'kɜːrz] .
or **the** **ribbon** **or** **moulding** **bounding** **the** **space** **in** **which** **the** **ornament** **occurs** **.**
或者 这 丝带 或者 成型 边界 这 空间 在 哪个 这 装饰品 发生 .

但每个尖头都要与相邻尖头的尖头，或者与装饰物所在空间的带状物或装饰条相接触。

[ðə; ði] [taɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl][saɪz] [θruː'aʊt] ,
The **tines** **are** **of** **nearly** **equal** **size** **throughout** **,**
这 齿 是 的 几乎 平等的 尺寸 自始至终 ,

各个齿的大小几乎完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [left][baɪ][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]
and **the** **spaces** **of** **ground** **left** **by** **the** **ornament** **are** **also** **of** **comparatively**
和 这 空间 的 地面 左边 经过 这 装饰品 是 还 的 比较
['iːkwəl][saɪz] ,
equal **size** **,**
平等的 尺寸 ,

装饰物留下的地面空间大小也相对相等。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [sɪ'metrɪkli] [gruːpt] .
and **if** **possible** **symmetrically** **grouped** **.**
和 如果 可能的 对称地 分组 .

如果可能，尽量对称分组。

[ðə; ði][wʌn]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['moʊldɪŋ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'kænθəs] ['juːnɪts] ,
The **one** **almost** **universal** **moulding** **is** **decorated** **with** **acanthus** **units** **,**
这 一 几乎 普遍的 成型 是 装饰 和 莨苕 单位 ,

几乎所有装饰线条都饰以莨苕叶纹样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlz][hæv; həv] [ə'kænθəs] [liːvz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['belz] .
and **the** **capitals** **have** **acanthus** **leaves** **around** **their** **bells** **.**
和 这 首都 有 莨苕 树叶 大约 他们的 铃铛 .

柱头周围饰有莨苕叶。

[ðiːz] [kæps][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [taɪps] .
These **caps** **are** **of** **two** **types** **.**
这些 帽子 是 的 二 类型 .

这些帽子有两种类型。

[wʌn] , [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestli] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk][kæp] ,
One **,** **that** **is** **manifestly** **an** **adaptation** **of** **a** **classic** **cap** **,**
一 , 那 是 显然 一个 适应 的 一个 经典的 帽 ,

其中一款显然是对经典帽子的改良版，

[ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'ɑːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ,

is	a	union	of	an	Ionic	and	a	Corinthian	,
是	一个	联盟	的	一个	离子	和	一个	科林斯	,

是爱奥尼亚式和科林斯式的结合体，

[ɔːr][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dɔːrɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪt(ə)l] .

or	at	other	times	of	a	Roman	Doric	and	a	Corinthian	capital	.
或者	在	其他	时代	的	一个	罗马	多立克	和	一个	科林斯	首都	.

或者有时是罗马多立克柱式和科林斯柱式。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['bɪzənti:n] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪts] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

The	other	is	peculiar	to	Byzantine	work	,	and	is	that	shown	in	Plates	XXI	.
这	其他	是	奇特	到	拜占庭	工作	,	和	是	那	所示	在	盘子	二十一	.

[tuː; tə][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

to	XXIV	.
到	二十四	.

另一种是拜占庭艺术特有的，如图 XXI 至 XXIV 所示。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] .

in	the	last	number	.
在	这	最后的	数字	.

在最后一个数字中。

[ðɪs] [kæp] , [æz; əz][æt; ət][es] . [vɪ'tæli, ˌvaɪ'tæl] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pleɪnər][kæp]

This	cap	,	as	at	S	.	Vitale	,	is	often	supplemented	by	another	plainer	cap
这	帽	,	作为	在	S	.	维塔莱	,	是	经常	补充	经过	其他	更朴素	帽

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

与圣维塔莱教堂一样，这座教堂的帽子通常会在上面再加一个更朴素的帽子。

[ðə; ði] ['loʊər] [kæp][hæz; həz][ɪts]['feɪsɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][skroʊlz] , [ə'kænθəs] [riθs] ,

The	lower	cap	has	its	faces	decorated	with	scrolls	,	acanthus	wreaths	,
这	降低	帽	有	它是	面孔	装饰	和	卷轴	,	莨苕	花圈	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

下部帽盖的正面饰有卷轴纹、莨苕花环等图案。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɑːr; ər] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['juːnɪt] , [liːf] [ɔːr] ['ʌðər] ['moʊtɪv] .

and	usually	the	corners	are	strengthened	with	a	decorative	unit	,	leaf	or	other	motive	.
和	通常	这	角落	是	加强	和	一个	装饰性的	单元	,	叶子	或者	其他	动机	.

通常，边角会用装饰物、叶子或其他图案进行加固。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənts] .

The	difference	between	the	Byzantine	and	the	Romanesque	arises	from	the	differences	of	the	races	and	their	environments	.
这	不同之处	之间	这	拜占庭	和	这	罗马式	出现	从	这	差异	的	这	种族	和	他们的	环境	.

拜占庭式建筑和罗马式建筑的区别在于种族及其环境的差异。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['siːpɔːrt] [taʊnz] , [wen] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][moʊst] ['lɑːrdʒli] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [siː] ,

The	art	of	seaport	towns	,	when	Commerce	was	most	largely	carried	on	by	sea	,
这	艺术	的	海港	城镇	,	什么时候	商业	曾是	最多	很大程度上	携带	在	经过	海	,

在商业主要通过海上进行时期，海港城镇的艺术

[mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [ri'zembld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər][ɑːn][ðə; ði]

much	more	nearly	resembled	the	art	of	some	great	commercial	centre	on	the
很多	更多的	几乎	类似	这	艺术	的	一些	伟大的	商业的	中心	在	这

['siːbɔːrd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['nebəz] ['ɪnlənd] .

seaboard	than	it	did	that	of	its	own	neighbors	inland	.
海岸	比	它	做过	那	的	它是	自己的	邻居	内陆	.

它的艺术风格更接近于沿海一些大商业中心的艺术风格，而不是内陆邻国的艺术风格。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] , [ðen] ,

The	art	of	the	seaboard	cities	in	Europe	was	,	then	,
这	艺术	的	这	海岸	城市	在	欧洲	曾是	,	然后	,

当时欧洲沿海城市的艺术是这样的：

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

for	many	years	a	borrowed	art	from	the	East	,
为了	许多	年	一个	借来的	艺术	从	这	东方	,

多年来，这是一种从东方借来的艺术。

[æz; əz][ðer; ðər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [greɪt] [ɪk'stent] ['iːstərn] ['kɔlənɪsts] .

as	their	people	were	to	great	extent	Eastern	colonists	.
作为	他们的	人们	是	到	伟大的	程度	东	殖民者	.

因为他们的人民很大程度上是来自东方的殖民者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['meθədz] ,

It	was	carried	on	with	a	full	knowledge	of	constructive	methods	,
它	曾是	携带	在	和	一个	满的	知识	的	建设性的	方法	,

它是在充分了解施工方法的基础上进行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'sɪləti][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnlənd] [taʊnz] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] ;

and	a	facility	in	obtaining	materials	that	the	inland	towns	did	not	possess	;
和	一个	设施	在	获得	材料	那	这	内陆	城镇	做过	不是	具有	;

并且拥有获取内陆城镇所不具备的材料的便利条件；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	in	consequence	it	is	along	the	seaboard	that	is	to	be	found	the
和	在	结果	它	是	沿着	这	海岸	那	是	到	是	成立	这

[pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɪnfluəns] .

persistence	of	the	Byzantine	influence	.
持久性	的	这	拜占庭	影响	.

因此，拜占庭的影响一直延续到沿海地区。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['piːpld] [baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ˌɑ.stɹə'gɑ.θɪk] [traɪbz] ['miŋgliŋ]

the	interior	was	peopled	by	descendants	of	Ostrogothic	tribes	mingling
这	内部的	曾是	人	经过	后代	的	东哥特语	部落	混杂

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['loʊk(ə)l] ['piːpəlz] .

with	numberless	local	peoples	.
和	无数	当地的	人民	.

内陆地区居住着东哥特部落的后裔，他们与无数当地民族通婚。

[wət'evər] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [kruːd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['geɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Whatever	they	touch	is	necessarily	crude	at	first	,	but	constantly	gaining	as	they
任何	他们	触碰	是	一定	原油	在	第一的	,	但	不断地	获得	作为	他们

[geɪn] [fə'sɪləti][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

gain	facility	in	working	.
获得	设施	在	在职的	.

他们接触的任何东西起初都必然是粗糙的，但随着他们工作技能的提高，就会不断进步。

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

A	precedent	of	some	kind	they	must	have	,
一个	先例	的	一些	种类	他们	必须	有	,

他们肯定有某种先例可循。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [bə'zilikəz] .

and	they	find	it	close	at	hand	in	the	Roman	basilicas	.
和	他们	寻找	它	关闭	在	手	在	这	罗马	罗勒	.

他们在罗马大教堂中就找到了它。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['wəʊfəl]

Uncertain	,	from	the	result	of	woful
不确定	,	从	这	结果	的	糟糕的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [greɪt] [spæn] ,

experiments	,	of	arches	of	great	span	,
实验	,	的	拱门	的	伟大的	跨度	,

由于对大跨度拱券进行惨痛实验的结果，其可行性尚不确定。

[ðeɪ] [pæk] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sər'maʊnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]

they	pack	their	columns	close	together	and	surmount	them	with	sturdy	little
他们	盒	他们的	列	关闭	一起	和	超越	他们	和	结实的	小的

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] [θrʌst] .

arches	that	have	scarcely	any	thrust	.
拱门	那	有	几乎	任何	推力	.

他们将柱子紧密地排列在一起，并在柱顶上建造坚固的小拱门，这些拱门几乎没有任何支撑力。

[ðɪs] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv] ['hevi] ['kɑːləmz] ['kæriɪŋ] [əb'sɜːrdli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪz][ðer; ðər]

This	arcade	of	heavy	columns	carrying	absurdly	disproportionate	arches	is	their
这	拱廊	的	重的	列	携带	荒谬地	不成比例的	拱门	是	他们的

['oʊnli]['moʊtɪv] ,

only	motive	,
仅有的	动机	,

这排由粗壮的柱子支撑着比例失调的拱门组成的拱廊，是它们唯一的设计目的。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'twiːn] [aɪlz] [ænd; ənd] [neɪv] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɪn] [sək'sesɪv] ['stɔːriz]

and	applied	inside	between	aisles	and	nave	,	and	outside	in	successive	stories
和	应用	里面	之间	过道	和	中殿	,	和	外部	在	连续	故事

['raɪzɪŋ][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] .

rising	one	above	another	.
上升	一	多于	其他	.

并应用于教堂内部的过道和中殿之间，以及教堂外部一层层向上延伸的区域。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪsənz][bɪ'gɪn] ['betər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ɑːrt] , [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ]

As	the	masons	begin	better	to	understand	their	art	,	the	span	of	the	arch
作为	这	石匠	开始	更好的	到	理解	他们的	艺术	,	这	跨度	的	这	拱

[ɪn'kriːsɪz] ,

increases	,
增加	,

随着石匠们对这门技艺的理解不断加深，拱券的跨度也随之增加。

[ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrtʃ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [dʌz] ['duːti] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɑːrtʃ] ,

though	a	large	arch	for	some	time	does	duty	merely	as	a	discharging	arch	,
尽管	一个	大的	拱	为了	一些	时间	做	责任	仅仅	作为	一个	出院	拱	,

虽然大型拱门在一段时间内仅仅起到卸荷拱的作用，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['smɔːlər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	has	smaller	arches	beneath	and	within	it	.
和	有	较小的	拱门	下面	和	之内	它	.

它的下方和内部还有较小的拱形结构。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz] , [æt; ət][fɜːrst] [kruːd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['prəutətaip] ,

The	capitals	,	at	first	crude	imitations	of	classic	prototypes	,
这	首都	,	在	第一的	原油	仿制品	的	经典的	原型	,

这些大写字母最初是对经典原型的粗糙模仿，

[suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

soon	become	the	field	for	the	grotesque	imagination	of	the	workmen	,
很快	变得	这	场地	为了	这	怪诞	想像力	的	这	工人	,

很快，这里就成了工人们发挥怪诞想象力的场所。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

and	each	differs	from	the	other	and	is	a	mass	of	light	and	shade
和	每个	不同	从	这	其他	和	是	一个	大量的	的	光	和	阴影

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] ['fænsis] .

shot	with	all	sorts	of	uncouth	fancies	.
射击	和	全部	排序	的	粗野	幻想	.

每幅画都各不相同，光影交错，充满了各种粗俗的幻想。

[wer'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'strʌktɪv] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]

Wherever	,	for	some	constructive	reason	,	a	column	is	omitted	against	a
无论	,	为了	一些	建设性的	原因	,	一个	柱子	是	省略	反对	一个

[wɔːl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɔːrbl] ,

wall	,	the	capital	becomes	a	corbel	,
墙	,	这	首都	变成	一个	托架	,

凡是出于某种施工原因而省略了靠墙立柱的地方，柱头就变成了托架。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

carrying	the	arches	.
携带	这	拱门	.

扛着拱门。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['kɔːrbl] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [juːst] ,

In	many	cases	the	corbels	alone	are	used	,
在	许多	案例	这	托架	独自的	是	用过的	,

在许多情况下，仅使用托架即可。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'keɪdɪd] ['kɔːrbl] [kɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn]

and	an	arcaded	corbel	course	becomes	the	favorite	termination	of	a	wall	in
和	一个	街机	托架	课程	变成	这	最喜欢的	终止	的	一个	墙	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [en'tæblətʃər] .

the	place	of	a	classic	entablature	.
这	地方	的	一个	经典的	檐壁	.

拱形托架取代了古典檐壁，成为墙体最流行的收尾方式。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrbl] [ə'loʊn] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

Finally	the	arches	are	omitted	,	and	the	corbels	alone	support	the
最后	这	拱门	是	省略	,	和	这	托架	独自的	支持	这

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

最后，拱券被省略，屋檐仅由托架支撑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	noticed	that	while	the	Byzantine	decorated	the	interior	of	the
它	将要	是	注意到	那	尽管	这	拜占庭	装饰	这	内部的	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

值得注意的是，拜占庭人装饰教堂内部时，

[ðə; ði] [ˌroʊməˈnesk] [ˈbɪldər] [ˈmɪrli] [kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt][ðə; ði][moʊst]

the	Romanesque	builder	merely	constructed	the	interior	and	wrought	out	the	most
这	罗马式	建筑商	仅仅	建造	这	内部的	和	锻	出去	这	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fəˈsɑːd] .

of	his	design	upon	the	facade	.
的	他的	设计	之上	这	正面	.

罗马式建筑师只建造了内部结构，而将大部分设计都体现在了建筑立面上。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [-]

As	a	large	arch	was	to	him	for	[	55	]
作为	一个	大的	拱	曾是	到	他	为了	[	-	]

对他来说，就像一个巨大的拱门[55]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [lɑːrdʒ] ['entrəns]

a	long	time	a	tour	de	force	,	he	naturally	beautified	the	necessarily	large	entrance
一个	长的	时间	一个	旅游	德	力量	,	他	自然	美化	这	一定	大的	入口

,

,

,

长期以来，这都是一项杰作，他自然而然地美化了原本就十分宽敞的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːθɪk] ['pɔːrtlz] [ɪz] [siːn]

and	the	beginning	of	the	development	of	the	beautiful	Gothic	portals	is	seen
和	这	开始	的	这	发展	的	这	美丽的	哥特	门户	是	已见

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌroʊməˈnesk] [tʃɜːrtʃɪz] .

in	the	early	Romanesque	churches	.
在	这	早期的	罗马式	教堂	.

美丽的哥特式大门的雏形可以在早期的罗马式教堂中看到。

[ðə; ði] [ˌroʊməˈnesk] [ɪz][æn; ən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ɪˈnɜːrʃə] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['hevɪli] ['weɪtɪd]

The	Romanesque	is	an	architecture	of	inertia	,	with	arches	heavily	weighted
这	罗马式	是	一个	建筑学	的	惯性	,	和	拱门	重度	加权

[baɪ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wɔːl] ,

by	great	masses	of	wall	,
经过	伟大的	群众	的	墙	,

罗马式建筑是一种惯性建筑，其拱券承受着巨大的墙体重量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɔːdli] [kənˈtræstɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	with	broadly	contrasting	masses	of	light	and	shade	.
和	和	总体而言	对比	群众	的	光	和	阴影	.

并以大面积的光影对比为特征。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kwɑːləti] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [sens]

It	does	not	depend	for	its	effect	upon	intellectual	quality	beyond	a	rigorous	sense
它	做	不是	依赖	为了	它是	影响	之上	知识分子	质量	超过	一个	严格的	感觉

[ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,

of	simplicity	,
的	简单	,

它对智力品质的影响并不取决于其对严谨简洁性的追求，

[ɔːr][əˈpɑːn] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɔːr]['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [əˈpɑːn][saɪz] , [ˌpɪktʃəˈresk] [mæs]

or	upon	refinement	of	conception	or	detail	,	but	rather	upon	size	,	picturesque	mass
或者	之上	精炼	的	概念	或者	细节	,	但	相当	之上	尺寸	,	如画	大量的

,

,

,

或者说，并非在于构思或细节的精细化，而在于规模、优美的体量。

[ænd; ənd][stəˈkɑːtoʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	staccato	light	and	shade	.
和	断奏	光	和	阴影	.

以及断断续续的光影变化。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ləm][ɪn]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['sɜ:rfɪs][wʌz; wəz]['veri][slaɪt].

The	proportion	of	capital	to	column	in	quantity	of	surface	was	very	slight	.
这	部分	的	首都	到	柱子	在	数量	的	表面	曾是	非常	轻微	.

资本与柱体表面积的比例非常小。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌvʊ'swær][tu:; tə]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'pendɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

The	proportion	of	voussoirs	to	arches	naturally	depended	upon	the	size	of
这	部分	的	拱石	到	拱门	自然	取决于	之上	这	尺寸	的

[ðə; ði][ɑ:rtʃ],

the	arch	,
这	拱	,

拱石与拱券的比例自然取决于拱券的大小。

—[lɑ:rdʒ][ˌvʊ'swær][tu:; tə][lɑ:rdʒ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz],[smɔ:l][ˌvʊ'swær][tu:; tə][smɔ:l]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz].

—	large	voussoirs	to	large	arches	,	small	voussoirs	to	small	arches	.
—	大的	拱石	到	大的	拱门	,	小的	拱石	到	小的	拱门	.

—大楔块到大拱门，小楔块到小拱门。

['kɑ:ləmz][wɜ:r; wər]['oʊnli][gru:pt][ə'raʊnd]['pɪrz][ænd; ənd][ɑ:n]['i:ðər][saɪd][ʌv; əv]['oʊpənɪŋz];

Columns	were	only	grouped	around	piers	and	on	either	side	of	openings	;
列	是	仅有的	分组	大约	码头	和	在	任何一个	边	的	开口	;

[ænd; ənd]['læstli],

and	lastly	,
和	最后	,

柱子仅围绕墩柱和开口两侧布置；最后，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləm][ɪn][ˌroʊmə'nesk][wɜ:rk][wʌz; wəz][tɔ:rd]

the	natural	development	of	the	column	in	Romanesque	work	was	toward
这	自然的	发展	的	这	柱子	在	罗马式	工作	曾是	朝向

[əˌtenju'eɪʃ(ə)n],

attenuation	,
衰减	,

罗马式建筑中柱子的自然发展趋势是逐渐变细。

—[ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['betər][ðə; ði][wɜ:rk],[ðə; ði][mɔ:r]['slendər][bɪ'keɪm][ðə; ði]['kɑ:ləmz],

—	the	later	and	the	better	the	work	,	the	more	slender	became	the	columns	,
—	这	之后	和	这	更好的	这	工作	,	这	更多的	苗条	成为	这	列	,

——工程越晚、越出色，柱子就越纤细。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðeɪ][wɜ:r; wər]['mɜ:dʒd]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:θɪk]['mʌltɪp(ə)l]-['kɑ:ləmd]['pɪrz].

until	at	last	they	were	merged	into	the	Gothic	multiple	-	columned	piers	.
直到	在	最后的	他们	是	合并	进入	这	哥特	多种的	-	列式	码头	.

最终，它们与哥特式多柱桥墩融为一体。

[ðə; ði]['kɑ:rvɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rtʃ]-['məuldɪŋz][ɪz],[tu:; tə][ə; eɪ][greɪt][ɪk'stent],[ˌdʒi:ə'metrɪk],

The	carving	upon	the	arch	-	mouldings	is	,	to	a	great	extent	,	geometric	,
这	雕刻	之上	这	拱	-	模具	是	,	到	一个	伟大的	程度	,	几何的	,

拱形装饰上的雕刻在很大程度上是几何图形。

[kən'sɪstɪŋ][ʌv; əv]['nu:mərəs]['fæsits][kʌt][ɪn][ðə; ði][stoʊn],['lɔzəndʒəz],[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə].;

consisting	of	numerous	facets	cut	in	the	stone	,	lozenges	,	etc	.	;
由	的	很多的	方面	切	在	这	石头	,	锭剂	,	ETC	.	;

由切割在石头上的众多切面、菱形等组成；

[ðə; ði][soʊ]-[kɔ:ld]['dɔ:gˌtu:θ]['moʊldɪŋ][ɪz][ə; eɪ]['veri]['feɪvərɪt][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌdekə'reɪʃn].

the	so	-	called	dogtooth	moulding	is	a	very	favorite	form	of	decoration	.
这	所以	-	称为	犬牙	成型	是	一个	非常	最喜欢的	形式	的	装饰	.

所谓的犬牙纹饰是一种非常受欢迎的装饰形式。

[ɔːl] [ðiːz] [kaːvd] ['məuldiŋz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt][ɪn]['kʌlər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn]

All	these	carved	mouldings	were	picked	out	in	color	,	usually	in	red	and	green
全部	这些	雕刻	模具	是	挑选	出去	在	颜色	,	通常	在	红色的	和	绿色的

.

:

.

所有这些雕刻的线条都用颜色点缀，通常是红色和绿色。

[ðə; ði] [ə'kænθəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['vɪgər] , [ɪz][flæt] ,

The	acanthus	in	the	Romanesque	has	lost	much	of	its	vigor	,	is	flat	,
这	莨苕	在	这	罗马式	有	丢失的	很多	的	它是	活力	,	是	平坦的	,

罗马式建筑中的莨苕叶饰失去了大部分活力，变得扁平。

['hevi] - [tɪpt] , [raʊnd] - [edʒd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][viː] - [kʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ɪz]

heavy	-	tipped	,	round	-	edged	,	and	scratched	with	V	-	cuts	,	and	the	vine	is
重的	-	倾斜	,	圆形的	-	边缘	,	和	刮痕	和	V	-	削减	,	和	这	藤	是

[ðə; ði] [liːf] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [dɪ'zaɪnɚz] .

the	leaf	preferred	by	designers	.
这	叶子	首选	经过	设计师	.

叶尖粗壮，边缘圆润，表面有 V 形切口，这种藤蔓状的叶子是设计师们最喜欢的。

['friːkwəntli] ['mæsɪz] [ʌv; əv][wɔːl][ɑːr; ər][kʌt][ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk]['daɪpər] ['pætərn] , ['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

Frequently	masses	of	wall	are	cut	in	geometric	diaper	patterns	,	also	touched	with
频繁地	群众	的	墙	是	切	在	几何的	尿布	图案	,	还	感动	和

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

墙面上经常大面积地切割成几何菱形图案，并涂上颜色。

['bɔːrdərz][ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːd] ; [ænd; ənd]['sɜːrkjələr][fɔːrmz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɑːr; ər]

Borders	are	not	broad	;	and	circular	forms	,	except	in	the	arches	,	are
边界	是	不是	广阔	;	和	圆	表格	,	除了	在	这	拱门	,	是

['seldəm] [juːst] .

seldom	used	.
很少	用过的	.

边框并不宽阔；除了拱形之外，很少使用圆形。

[ˌroʊmə'nesk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk][ɑːrt][æt; ət][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]

Romanesque	was	a	barbaric	art	at	the	best	,	and	has	the	usual
罗马式	曾是	一个	野蛮	艺术	在	这	最好的	,	和	有	这	通常

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

virtue	of	the	barbarian	,
美德	的	这	野蛮人	,

罗马式艺术充其量是一种野蛮的艺术，并且具有野蛮人通常具有的特质。

— [ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]

—	a	directness	of	attack	at	the	problem	in	hand	and	a	simplicity	in
—	一个	直接	的	攻击	在	这	问题	在	手	和	一个	简单	在

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

treating	it	which	is	invigorating	to	see	.
治疗	它	哪个	是	令人精神振奋	到	看	.

——直面问题，以简洁的方式解决问题，这令人振奋。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [tɚiːʒə] , ['trɑːni] , ['ɪtəli] .

Window	in	the	Church	of	S	.	Teresia	,	Trani	,	Italy	.
窗户	在	这	教会	的	S	.	特蕾西亚	,	特拉尼	,	意大利	.

意大利特拉尼圣特雷西亚教堂的窗户。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [tɝiːʒə] , ['trɑːni] , ['ɪtəli] .

Window	in	the	Church	of	S	.	Teresia	,	Trani	,	Italy	.
窗户	在	这	教会	的	S	.	特蕾西亚	,	特拉尼	,	意大利	.

意大利特拉尼圣特雷西亚教堂的窗户。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXV	.	and	XXVI	.
25	.	和	26	.

第二十五条和第二十六条

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [tɝiːʒə] , ['trɑːni] , ['ɪtəli] .

WINDOWS	IN	THE	CHURCH	OF	S	.	TERESIA	,	TRANI	,	ITALY	.
视窗	在	这	教会	的	S	.	特蕾西亚	,	特拉尼	,	意大利	.

意大利特拉尼圣特雷西亚教堂的窗户。

[ðiːz] [tuː] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] ['bɪzənti:n] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

These	two	windows	have	very	little	to	suggest	Byzantine	influence	in	their	design	.
这些	二	视窗	有	非常	小的	到	建议	拜占庭	影响	在	他们的	设计	.

这两扇窗户的设计几乎没有体现出拜占庭风格的影响。

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['diːteɪl][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ˌroʊməˈnesk] ,

The	form	and	detail	are	essentially	Romanesque	,
这	形式	和	细节	是	本质上	罗马式	,

其形制和细节基本上是罗马式的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['krɪspnəs] [ænd; ənd] ['piːkənsi] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] (

although	there	is	a	certain	crispness	and	piquancy	of	treatment	in	the	first	(
虽然	那里	是	一个	肯定	脆度	和	辣味	的	治疗	在	这	第一的	(

[pleɪt] [ˌeksˈɛksˈviː] .) [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [wɜːrk] .

Plate	XXV	.	)	which	belongs	to	the	Byzantine	work	.
盘子	25	.	)	哪个	属于	到	这	拜占庭	工作	.

虽然第一幅（图版 XXV）属于拜占庭作品，但其处理方式却颇具明快和辛辣。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈzɪlɪkə][æt; ət][ˌæltəˈmʊrə] , ['ɪtəli] .

Window	in	the	Façade	of	the	Basilica	at	Altamura	,	Italy	.
窗户	在	这	正面	的	这	圣殿	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂正面的窗户。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltəˈmʊrə] , ['ɪtəli] .

WINDOW	IN	THE	FACADE	OF	THE	BASILICA	AT	ALTAMURA	,	ITALY	.
窗户	在	这	正面	的	这	大教堂	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂外墙上的窗户。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [biːsts] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

The	employment	of	grotesque	beasts	supporting	the	columns	at	each	side	of	this
这	就业	的	怪诞	野兽	支持	这	列	在	每个	边	的	这

['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌroʊmə'nesk] [wɜːrk] .

window	is	a	very	common	device	in	the	Italian	Romanesque	work	.
窗户	是	一个	非常	常见的	设备	在	这	意大利语	罗马式	工作	.

在意大利罗马式建筑中，这种用怪诞的野兽来支撑窗户两侧柱子的手法非常常见。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] ['kɑːləm] [ɪz]

The	use	of	a	reversed	capital	in	place	of	a	base	for	the	centre	column	is
这	使用	的	一个	反转	首都	在	地方	的	一个	根据	为了	这	中心	柱子	是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['triːtmənt] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [ˌroʊmə'nesk] [wɜːrk] .

also	a	peculiar	treatment	frequently	found	in	Romanesque	work	.
还	一个	奇特	治疗	频繁地	成立	在	罗马式	工作	.

在罗马式建筑中，经常可以看到一种奇特的处理方式，即用反向的柱头代替柱础作为中心柱的柱础。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][es] . [grɪ'gɔriːoʊ] , [baːri] , ['ɪtəli] .

Windows	in	the	Façade	of	S	.	Gregorio	,	Bari	,	Italy	.
视窗	在	这	正面	的	S	.	格雷戈里奥	,	巴里	,	意大利	.

意大利巴里圣格雷戈里奥教堂立面上的窗户。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][es] . [grɪ'gɔriːoʊ] , [baːri] , ['ɪtəli] .

WINDOWS	IN	THE	FACADE	OF	S	.	GREGORIO	,	BARI	,	ITALY	.
视窗	在	这	正面	的	S	.	格雷戈里奥	,	巴里	,	意大利	.

意大利巴里圣格雷戈里奥教堂外墙上的窗户。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[traɪ'fɔːriəm] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [grɪ'gɔriːoʊ] , [baːri] , ['ɪtəli] .

Triforium	Window	in	the	Church	of	S	.	Gregorio	,	Bari	,	Italy	.
三茂铁	窗户	在	这	教会	的	S	.	格雷戈里奥	,	巴里	,	意大利	.

意大利巴里圣格雷戈里奥教堂的三层楼廊窗户。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[traɪ'fɔːriəm] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [grɪ'gɔriːoʊ] , [baːri] , ['ɪtəli] .

TRIFORIUM	WINDOW	IN	THE	CHURCH	OF	S	.	GREGORIO	,	BARI	,	ITALY	.
三茂铁	窗户	在	这	教会	的	S	.	格雷戈里奥	,	巴里	,	意大利	.

意大利巴里圣格雷戈里奥教堂的三层楼廊窗户。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɑ:kitekts] [ju:st] [pɪrst] ['stoʊnwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [bəuθ][ɪn] [ɪk'stɪriər]

The	Byzantine	architects	used	pierced	stonework	with	great	effect	both	in	exterior
这	拜占庭	建筑师	用过的	穿孔	石方	和	伟大的	影响	两个都	在	外部的

[ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['di:teɪl] .

and	interior	detail	.
和	内部的	细节	.

拜占庭建筑师在建筑外观和室内细节中都巧妙地运用了镂空石雕，效果极佳。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [hɪr] [ʃoʊn] [ɑːr; ər]['rɑðər] [kruːd] , [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [skeɪl] [ʌv; əv][pɑːrts] .

The	examples	here	shown	are	rather	crude	,	but	effective	in	the	relative	scale	of	parts	.
这	示例	这里	所示	是	相当	原油	,	但	有效的	在	这	相对的	规模	的	部分	.

这里展示的例子虽然比较粗糙，但在零件的相对比例上是有效的。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [baːri] , ['ɪtəli] .

Window	in	the	Apse	of	the	Cathedral	,	Bari	,	Italy	.
窗户	在	这	后殿	的	这	大教堂	,	巴里	,	意大利	.

意大利巴里大教堂后殿的窗户。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [baːri] , ['ɪtəli] .

WINDOW	IN	THE	APSE	OF	THE	CATHEDRAL	,	BARI	,	ITALY	.
窗户	在	这	APSE	的	这	大教堂	,	巴里	,	意大利	.

意大利巴里大教堂后殿的窗户。

[ðə; ði]['ɔːrnəmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

The	ornament	about	this	window	,
这	装饰品	关于	这	窗户	,

这扇窗户周围的装饰物，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæn(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪmə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːfɪt] [ə'bʌv] ,

especially	that	in	the	long	panel	below	it	and	upon	the	cyma	of	the	soffit	above	,
尤其	那	在	这	长的	控制板	以下	它	和	之上	这	回声	的	这	檐底	多于	,

尤其是它下方长条形面板上以及上方檐底弧线上的图案，

[ɪz] ['bɪzənti:n] [ɪn] ['kærəktər] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

is	Byzantine	in	character	,	while	the	columns	,
是	拜占庭	在	特点	,	尽管	这	列	,

具有拜占庭风格，而柱子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][left] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌroʊmə'nesk] .

with	the	exception	of	the	capital	of	the	one	at	the	left	,	are	much	more	Romanesque	.
和	这	例外	的	这	首都	的	这	一	在	这	左边	,	是	很多	更多的	罗马式	.

除了左侧那座建筑的首府之外，其余部分都更具罗马式风格。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] - , ['ɪtəli] .

A	Window	in	Bittonto	,	Italy	.
一个	窗户	在	-	,	意大利	.

意大利比通托的一扇窗户。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] - , [ˈɪtəli] .
A **WINDOW** **IN** **BITTONTO** **,** **ITALY** **.**
一个 窗户 在 - , 意大利 .

意大利比顿托的一扇窗户。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
This **is** **not** **an** **especially** **beautiful** **example** **,**
这 是 不是 一个 尤其 美丽的 例子 ,

这并非一个特别优美的例子。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli]
but **is** **an** **illustration** **of** **the** **direct** **and** **vigorous** **treatment** **of** **the** **early**
但 是 一个 插图 的 这 直接的 和 蓬勃 治疗 的 这 早期的
[bɑːrˈberiən] [ˌroʊməˈnesk] [ˈbɪldərz] .
barbarian **Romanesque** **builders** **.**
野蛮人 罗马式 建筑商 .

但这正是早期蛮族罗马式建筑建造者受到的直接而有力的对待的例证。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , - , [ˈɪtəli] .
Window **in** **the** **Apse** **of** **the** **Cathedral** **,** **Bittonto** **,** **Italy** **.**
窗户 在 这 后殿 的 这 大教堂 , - , 意大利 .

意大利比通托大教堂后殿的窗户。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , - , [ˈɪtəli] .
WINDOW **IN** **THE** **APSE** **OF** **THE** **CATHEDRAL** **,** **BITTONTO** **,** **ITALY** **.**
窗户 在 这 APSE 的 这 大教堂 , - , 意大利 .

意大利比通托大教堂后殿的窗户。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈbɪzənˌtiːn] [ˈlifɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]
In **this** **case** **the** **beautiful** **and** **delicate** **Byzantine** **leafage** **can** **be** **seen** **on** **the**
在 这 案件 这 美丽的 和 精美的 拜占庭 叶子 能 是 已见 在 这
[ˈməuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
mouldings **of** **the** **arch** **above** **the** **window** **.**
模具 的 这 拱 多于 这 窗户 .

在这种情况下，可以在窗户上方拱形的装饰线条上看到美丽精致的拜占庭式叶饰。

[æz; əz][ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
As **in** **several** **of** **the** **preceding** **examples** **,** **there** **is** **a** **curious** **mixture** **of** **the**
作为 在 一些 的 这 前 示例 , 那里 是 一个 好奇的 混合物 的 这
[tuː] [staɪlz] . [-]
two **styles** **.** **[** **57** **]**
二 风格 . [-]

与前面的几个例子一样，这两种风格也存在一种奇特的混合。[57]

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [ˈsɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
of **Architectural** **Illustration** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED **MONTHLY** **BY**
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
BATES **&** **GUILD** **,**
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
6 **BEACON** **STREET** **,** **BOSTON** **,** **MASS** **.**
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] - [sents] , [ɪn] [æd'væns] .
Subscription **Rates** **per** **year** **50** **cents** **,** **in** **advance** **.**
订阅 利率 每 年 - 分 , 在 进步 .

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] $2 . - .
Special **Club** **Rate** **for** **five** **subscriptions** **$2** **.** **00** **.**
特别的 俱乐部 速度 为了 五 订阅 $2 . - .

俱乐部特惠价：五份订阅仅需 2.00 美元。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Boston** **Post** **Office** **as** **Second** **-** **class** **Matter** **.**
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['sevrəl] [wiːks] [əˈgoʊ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz] [held] [tuː; tə] [fɪl]
Several **weeks** **ago** **the** **stock** **of** **back** **numbers** **of** **The** **Brochure** **Series** **held** **to** **fill**
一些 周 前 这 库存 的 后退 数字 的 这 宣传册 系列 握住 到 充满
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔːrdərz] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
subscription **orders** **was** **exhausted** **,**
订阅 订单 曾是 筋疲力尽的 ,

几周前，用于满足订阅订单的《宣传册系列》过刊库存已经售罄。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ɔːl] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər]
and **in** **future** **all** **subscriptions** **will** **have** **to** **be** **dated** **from** **the** **number**
和 在 未来 全部 订阅 将要 有 到 是 日期 从 这 数字
['kɜːrənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] .
current **at** **the** **time** **the** **subscription** **is** **placed** **.**
当前的 在 这 时间 这 订阅 是 放置 .

今后所有订阅的日期都必须以订阅时当前的有效期为准。

[ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [æt; ət]
All **who** **wish** **to** **have** **the** **remaining** **numbers** **of** **this** **year** **should** **subscribe** **at**
全部 WHO 希望 到 有 这 其余的 数字 的 这 年 应该 订阅 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

所有希望获得今年剩余期数的人请立即订阅。

[æz; əz] [noʊ] [bæk] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [stɑːk] .
as **no** **back** **numbers** **will** **be** **kept** **in** **stock** **.**
作为 不 后退 数字 将要 是 保留 在 库存 .

因为不会保留任何过刊号码。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [tu:; tə]['sɛvən] , - ['kɑ:piz] ,

The	edition	has	been	increased	to	7	,	000	copies	,
这	版	有	到过	增加	到	7	,	-	副本	,

发行量已增加至7000册。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hoʊldz] [wɪl]

and	if	the	present	rate	of	growth	in	the	subscription	department	holds	will
和	如果	这	展示	速度	的	生长	在	这	订阅	部门	持有	将要

['ʃɔ:rtli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbld] .

shortly	have	to	be	doubled	.
不久	有	到	是	双倍	.

如果目前的订阅增长速度持续下去，那么不久之后订阅量就必须翻一番。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑtʃ] ['trævəlɪŋ] ['skɑ:lərʃɪp] , ['mesərz] .

The	judges	in	the	recent	competition	for	the	Rotch	Travelling	Scholarship	,	Messrs	.
这	法官	在	这	最近的	竞赛	为了	这	腐烂	旅行	奖学金	,	先生们	.

[kæs] ['gɪlbərt] ,

Cass	Gilbert	,
卡斯	吉尔伯特	,

最近罗奇旅行奖学金比赛的评委是卡斯·吉尔伯特先生，

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [poʊst] , [ænd; ənd][fræŋk] [maɪlz] [deɪ] , [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [tu:; tə]

George	B	.	Post	,	and	Frank	Miles	Day	,	have	awarded	the	scholarship	to
乔治	B	.	邮政	,	和	坦率	迈尔斯	天	,	有	获奖	这	奖学金	到

['wɪljəm] [es] . ['ɔldrɪtʃ] .

William	S	.	Aldrich	.
威廉	S	.	奥尔德里奇	.

乔治·B·波斯特和弗兰克·迈尔斯·戴将奖学金授予了威廉·S·奥尔德里奇。

['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ðɪs] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Mr	.	Aldrich	has	taken	the	examinations	this	year	for	the	first	time	,
先生	.	奥尔德里奇	有	已采取	这	考试	这	年	为了	这	第一的	时间	,

奥尔德里奇先生今年是第一次参加考试。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['raɪvlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [hæv; həv] ['entərd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]

although	several	of	his	unsuccessful	rivals	for	the	honor	have	entered	before	in
虽然	一些	的	他的	不成功	竞争对手	为了	这	荣誉	有	进入	前	在

['jɪrz] [pæst] .

years	past	.
年	过去的	.

尽管过去几年里，他的几位竞争对手都曾参加过这项荣誉的角逐，但都以失败告终。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [si:] . [eɪtʃ] . ['blækɔl] ,

He	has	been	for	some	time	in	the	office	of	Mr	.	C	.	H	.	Blackall	,
他	有	到过	为了	一些	时间	在	这	办公室	的	先生	.	C	.	H	.	布莱克尔	,

他已经在CH Blackall先生的办公室工作了一段时间。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['trɛmənt]

and	has	been	engaged	upon	important	work	,	such	as	the	new	Tremont
和	有	到过	已订婚的	之上	重要的	工作	,	这样的	作为	这	新的	特雷蒙特

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

并参与了多项重要工作，例如新建的特雷蒙特神庙。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

which	is	now	approaching	completion	.
哪个	是	现在	接近	完成	.

目前该项目已接近完工。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt]
In **1884** **he** **entered** **the** **Department** **of** **Architecture** **at** **the** **Massachusetts** **Institute**
在 - 他 进入 这 部门 的 建筑学 在 这 马萨诸塞州 研究所
[ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] ,
of **Technology** **,**
的 技术 ,

1884年，他进入麻省理工学院建筑系学习。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] - ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] - ,
and **completed** **the** **two** **years** **'** **special** **course** **in** **1887** **,**
和 完全的 这 二 年 - 特别的 课程 在 - ,

并于1887年完成了为期两年的特殊课程。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['kælvɪn] ['stiːvnz] [ɪn]['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .
and **then** **went** **to** **the** **office** **of** **Mr** **.** **John** **Calvin** **Stevens** **in** **Portland** **,** **Me** **.**
和 然后 去 到 这 办公室 的 先生 . 约翰 加尔文 史蒂文斯 在 波特兰 , 我 .

然后去了缅因州波特兰市约翰·加尔文·史蒂文斯先生的办公室。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][mə'kɪm] , [miːd] & [waɪt] ,
He **afterwards** **worked** **in** **the** **Boston** **office** **of** **McKim** **,** **Mead** **&** **White** **,**
他 然后 工作 在 这 波士顿 办公室 的 麦金 , 米德 & 白色的 ,

之后，他在 McKim, Mead & White 律师事务所波士顿办事处工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['piːˌbɑːdi] & ['stɝːnz] ,
and **in** **the** **office** **of** **Peabody** **&** **Stearns** **,**
和 在 这 办公室 的 皮博迪 & 斯特恩斯 ,

在皮博迪和斯特恩斯律师事务所，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz]
where **he** **was** **engaged** **upon** **the** **drawings** **for** **the** **buildings** **at** **the** **World's**
在哪里 他 曾是 已订婚的 之上 这 图画 为了 这 建筑物 在 这 世界的
[fer] .
Fair **.**
公平的 .

他当时参与了世界博览会建筑的设计图纸绘制工作。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
As **will** **be** **seen** **,**
作为 将要 是 已见 ,

正如我们将看到的，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]
he **has** **had** **a** **varied** **experience** **and** **is** **well** **equipped** **to** **make** **the** **best**
他 有 有 一个 多种多样 经验 和 是 出色地 配备 到 制作 这 最好的
[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .
use **of** **his** **opportunities** **for** **the** **next** **two** **years** **.**
使用 的 他的 机会 为了 这 下一个 二 年 .

他拥有丰富的经验，完全有能力在未来两年内充分利用各种机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **has** **been** **the** **custom** **in** **recent** **years** **with** **the** **winners** **of** **the**
它 有 到过 这 风俗 在 最近的 年 和 这 获奖者 的 这
['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'sʌmər] [ɔːr] ['ɜːrli] [fɔːl] ,
scholarship **to** **delay** **their** **departure** **until** **midsummer** **or** **early** **fall** **,**
奖学金 到 延迟 他们的 离开 直到 盛夏 或者 早期的 落下 ,

近年来，奖学金获得者通常会推迟出发时间，直到仲夏或初秋。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [prə'pəuziz][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][dʒuːn] .
but **Mr** **.** **Aldrich** **proposes** **to** **start** **in** **June** **.**
但 先生 . 奥尔德里奇 提议 到 开始 在 六月 .

但奥尔德里奇先生提议从六月份开始。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][wɜ:rk][hæz; həz][nɑ:t][jet] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fɪkst] ,

His	plan	of	work	has	not	yet	been	entirely	fixed	,
他的	计划	的	工作	有	不是	然而	到过	完全	固定的	,

他的工作计划尚未完全确定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [spend] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ɪtəli] ,

but	he	will	probably	spend	a	large	part	of	his	time	in	Italy	,
但	他	将要	大概	花费	一个	大的	部分	的	他的	时间	在	意大利	,

但他很可能会把大部分时间都花在意大利。

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌætl'jeɪ] [æt; ət] [roʊm] .

working	in	conjunction	with	the	American	atelier	at	Rome	.
在职的	在	连词	和	这	美国人	工作室	在	罗马	.

与美国罗马工作室合作。

[ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['skɔləʃips] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:bləm][ɪn] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

The	three	other	scholarships	in	which	the	same	problem	in	design	was	employed
这	三	其他	奖学金	在	哪个	这	相同的	问题	在	设计	曾是	受雇

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] .

have	also	been	awarded	.
有	还	到过	获奖	.

另外三项采用相同设计问题的奖学金也已颁发。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'kɪm] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] [ten] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [səb'mɪtɪd] .

For	the	McKim	Fellowship	of	Columbia	College	ten	designs	were	submitted	.
为了	这	麦金	奖学金	的	哥伦比亚	大学	十	设计	是	提交	.

哥伦比亚学院的麦金奖学金共收到十份设计方案。

[ðə; ði][ə'wɔ:rd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['rʌsl] [poʊp][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

The	award	was	made	to	Mr	.	John	Russell	Pope	of	New	York	,
这	奖	曾是	制成	到	先生	.	约翰	罗素	教皇	的	新的	约克	,

该奖项授予了纽约的约翰·罗素·波普先生。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][klæs] [ʌv; əv] - .

a	graduate	from	the	school	in	the	class	of	1894	.
一个	毕业	从	这	学校	在	这	班级	的	-	.

他是该校1894届的毕业生。

[ðə; ði]['roʊmən] ['skɑ:lərʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [poʊp] .

The	Roman	Scholarship	was	also	awarded	to	Mr	.	Pope	.
这	罗马	奖学金	曾是	还	获奖	到	先生	.	教皇	.

罗马奖学金也授予了波普先生。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər] ['twenti] - [θri:] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] ['entərd] ,

In	the	competition	for	the	latter	twenty	-	three	designs	were	entered	,
在	这	竞赛	为了	这	后者	二十	-	三	设计	是	进入	,

在后一项竞赛中，共有23个设计方案参赛。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'wɔ:rd]['ɑ:nərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['henri] [i:] .

and	besides	the	first	award	honorable	mention	was	given	to	Mr	.	Henry	E	.
和	除了	这	第一的	奖	光荣的	提到	曾是	给定	到	先生	.	亨利	E	.

['eməri] [ʌv; əv]['naɪˌæk] ,

Emery	of	Nyack	,
埃默里	的	奈亚克	,

此外，来自奈亚克的亨利·E·埃默里先生获得了第一名荣誉奖。

[en] . [waɪ] . , ['mɪstər] . ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bəsændʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛrz]

N	.	Y	.	,	Mr	.	Fellows	of	Chicago	,	and	Mr	.	Bossange	and	Mr	.	Ayres
N	.	是	.	,	先生	.	研究员	的	芝加哥	,	和	先生	.	博桑格	和	先生	.	艾尔斯

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

纽约的费洛斯先生、芝加哥的博桑格先生和纽约的艾尔斯先生，

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsi] [æʃ] [ʌv; əv]

graduates	of	Columbia	College	,	and	to	Mr	.	Percy	Ash	of
毕业生	的	哥伦比亚	大学	,	和	到	先生	.	珀西	灰	的

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

哥伦比亚学院的毕业生，以及费城的珀西·阿什先生。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]

In	the	University	of	Pennsylvania	Scholarship	in	Architecture	there	were	six
在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	奖学金	在	建筑学	那里	是	六

[kəm'pɛtətərz] ,

competitors	,
竞争对手	,

宾夕法尼亚大学建筑学奖学金共有六名竞争者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'wɔːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsi] [æʃ] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]

and	the	award	was	made	to	Mr	.	Percy	Ash	,	a	graduate	of
和	这	奖	曾是	制成	到	先生	.	珀西	灰	,	一个	毕业	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

the	University	.
这	大学	.

该奖项授予了该大学的毕业生珀西·阿什先生。

['mɪstər] . [æʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][best]

Mr	.	Ash	has	also	had	several	years	'	practical	experience	in	the	best
先生	.	灰	有	还	有	一些	年	-	实际的	经验	在	这	最好的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

offices	of	Philadelphia	,
办公室	的	费城	,

阿什先生还在费城最好的律师事务所积累了多年的实践经验。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [koʊp] & ['stjuːərdˌsʌn] [ænd; ənd] [fræŋk] [maɪlz] [deɪ] & [broʊ] .

such	as	those	of	Cope	&	Stewardson	and	Frank	Miles	Day	&	Bro	.
这样的	作为	那些	的	应付	&	斯图尔德森	和	坦率	迈尔斯	天	&	兄弟	.

例如 Cope & Stewardson 和 Frank Miles Day & Bro.

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [el] . [dʊrɪŋ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wʌz; wəz]

Mr	.	H	.	L	.	Duhring	,	Jr	.	,	of	the	Senior	class	in	the	University	,	was
先生	.	H	.	L	.	杜林	,	小	.	,	的	这	高级的	班级	在	这	大学	,	曾是

['gɪv(ə)n]['sekənd] [pleɪs] .

given	second	place	.
给定	第二	地方	.

大学高年级学生 HL Duhring, Jr. 先生获得第二名。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] ,

The	American	Architect	,
这	美国人	建筑师	,

美国建筑师

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti]

in	an	interesting	notice	of	the	recent	exhibition	of	the	Boston	Society
在	一个	有趣的	注意	的	这	最近的	展览	的	这	波士顿	社会

[ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ,

of	Architects	and	Boston	Architectural	Club	,
的	建筑师	和	波士顿	建筑	俱乐部	,

在波士顿建筑师协会和波士顿建筑俱乐部近期展览的一则有趣通知中，

[teɪks] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
takes **the** **occasion** **to** **comment** **unfavorably** **upon** **the** **disfigurement** **of** **the**
需要 这 场合 到 评论 不利的 之上 这 毁容 的 这
['kætəlɔ:g] [baɪ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ,
catalogue **by** **advertisements** **,**
目录 经过 广告 ,

借此机会对广告破坏产品目录的行为表示不满。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɑ:r; ər] " [moʊst] ['eksələnt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] ,
which **it** **says** **are** **"** **most** **excellent** **things** **in** **their** **proper** **place** **,**
哪个 它 说道 是 " 最多 出色的 事物 在 他们的 恰当的 地方 ,

它说，这些都是"摆放在合适位置上的极好事物"。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kætəlɔ:g] .
but **wholly** **out** **of** **place** **in** **an** **exhibition** **catalogue** **.**
但 完全 出去 的 地方 在 一个 展览 目录 .

但放在展览图录中却显得格格不入。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ,
" **Why** **this** **is** **so** **it** **is** **hard** **to** **see** **,**
" 为什么 这 是 所以 它 是 难的 到 看 ,

"至于原因，很难理解。"

[ən'les] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ,
unless **the** **Architect** **believes** **that** **there** **is** **not** **advertising** **enough** **to** **go** **round** **,**
除非 这 建筑师 相信 那 那里 是 不是 广告 足够的 到 去 圆形的 ,

除非建筑师认为广告宣传力度不够，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['pepərz] .
and **that** **it** **should** **all** **be** **reserved** **for** **the** **trade** **and** **professional** **papers** **.**
和 那 它 应该 全部 是 预订的 为了 这 贸易 和 专业的 文件 .

并且所有内容都应该留给行业和专业刊物。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] [ɪz] " ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] ,
At **all** **events** **this** **is** **"** **kicking** **against** **the** **pricks** **,**
在 全部 活动 这 是 " 踢 反对 这 刺痛 ,

无论如何，这都是"逆流而上"。

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['kænɑ:t][bi:; bi][met]
" **for** **it** **is** **well** **known** **that** **the** **expenses** **of** **such** **exhibitions** **cannot** **be** **met**
" 为了 它 是 出色地 已知 那 这 开支 的 这样的 展览 不能 是 遇见
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [-]
without **some** **[** **59** **]**
没有 一些 [-]

"众所周知，如果没有一些[59]，就无法承担此类展览的费用。"

[ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,
outside **assistance** **,**
外部 协助 ,

外部援助

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['fi:zəb(ə)l][plæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [mi:t] [ɪz]
and **the** **most** **feasible** **plan** **that** **has** **been** **found** **for** **making** **both** **ends** **meet** **is**
和 这 最多 可行的 计划 那 有 到过 成立 为了 制作 两个都 结束 见面 是
[tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['di:lɜ-z] [ɪn] [mə'tɪrɪəlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
to **interest** **the** **dealers** **in** **materials** **used** **in** **the** **buildings** **represented** **in** **the**
到 兴趣 这 经销商 在 材料 用过的 在 这 建筑物 代表 在 这
[ˌɛksə'bɪʃənz] .
exhibitions **.**
展览 .

而目前找到的最可行的收支平衡方案是，让经销商对展览中展示的建筑所使用的材料产生兴趣。

[æz; əz] [ðiːz] ['diːlɝz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

As	these	dealers	are	seldom	named	on	the	drawings	exhibited	,
作为	这些	经销商	是	很少	命名	在	这	图画	展出	,

由于这些经销商的名字很少出现在展出的图纸上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [moʊst] ['væljuəb(ə)l]

it	seems	proper	that	some	return	should	be	made	for	their	most	valuable
它	似乎	恰当的	那	一些	返回	应该	是	制成	为了	他们的	最多	有价值的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他们给予了我们莫大的帮助，理应得到一些回报。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

without	which	the	exhibition	would	not	be	possible	.
没有	哪个	这	展览	会	不是	是	可能的	.

没有他们，展览就不可能举办。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['fɜːrðər] [sez] :

The	Architect	further	says	:
这	建筑师	更远	说道	:

建筑师还说：

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['tʃæptər] [ə; eɪ] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]

"	The	position	taken	by	the	St	.	Louis	Chapter	A	.	I	.	A	.	was	the	proper
"	这	位置	已采取	经过	这	英石	.	路易斯	章	一个	.	我	.	一个	.	曾是	这	恰当的

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][wʌn] ,

and	dignified	one	,
和	凝重	一	,

“圣路易斯分会美国建筑师协会所采取的立场是恰当且体面的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['elsˌwer] .

and	it	ought	to	be	followed	elsewhere	.
和	它	应该	到	是	随后	别处	.

其他地方也应该效仿。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

The	catalogue	of	their	recent	exhibition	,
这	目录	的	他们的	最近的	展览	,

他们近期展览的图录，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔːstli][wʌn][ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr][ðə; ði] [liːg]

although	a	much	more	costly	one	than	either	the	Boston	or	the	League
虽然	一个	很多	更多的	昂贵	一	比	任何一个	这	波士顿	或者	这	联盟

['kætəlɔːg] ,

catalogue	,
目录	,

虽然比波士顿或联盟的目录贵得多，

[kən'teɪnz] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] .

contains	not	a	line	of	advertising	matter	.
包含	不是	一个	线	的	广告	事情	.

不含任何广告内容。

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [mɪs'steɪtmənt] .

"	This	is	certainly	an	amusing	misstatement	.
"	这	是	当然	一个	有趣	错误陈述	.

“这确实是一个有趣的误述。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] ,

Instead	of	"	not	a	line	,
反而	的	"	不是	一个	线	,

而不是“不是一行”，

" [ðɪs] ['kætələ:g] [hæz; həz] [mɔ:r] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" this catalogue has more space devoted to advertising than any of the
" 这 目录 有 更多的 空间 奉献 到 广告 比 任何 的 这
['ʌðər] ['menʃ(ə)nd] .
others mentioned .
其他的 提及 .

"与其他提到的目录相比，该目录的广告篇幅更多。"

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,
What it would have been without its sixty - four pages of advertising ,
什么 它 会 有 到过 没有 它是 六十 - 四 页面 的 广告 ,

如果没有那六十四页广告，这本书会是什么样子呢?

['ji:ldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] $50 [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [wi:; wi] [li:v] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .
yielding an income of at least $50 a page , we leave others to figure out .
屈服 一个 收入 的 在 至少 $50 一个 页 , 我们 离开 其他的 到 数字 出去 .

每页至少能带来 50 美元的收入，至于其他人怎么想，就留给他们自己去琢磨吧。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [si:] ['tri:tɪd] ['dɪfrəntli] ,
Some of these pages we should prefer to see treated differently ,
一些 的 这些 页面 我们 应该 更喜欢 到 看 治疗 不同 ,

有些页面我们应该区别对待，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
as they do detract from the illustrations which they face , and they are
作为 他们 做 减损 从 这 插图 哪个 他们 脸 , 和 他们 是
['sprɪŋkld] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - ['klɔzɪts] ,
sprinkled full of water - closets ,
撒上 满的 的 水 - 壁橱 ,

因为它们确实分散了人们对插图的注意力，而且到处都是厕所。

['redɪˌetər] , [bæθ] - [tʌb] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn]
radiators , bath - tubs , and various other building appliances not especially artistic in
散热器 , 洗澡 - 浴缸 , 和 各种各样的 其他 建筑 电器 不是 尤其 艺术 在
[ðer; ðər] [sə'dʒɛstɪvnəs] .
their suggestiveness .
他们的 暗示性 .

散热器、浴缸和其他各种建筑设备，虽然在暗示性方面并不特别具有艺术性。

[stɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ker] [ɪ'vɪnst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['meni]
Still there is considerable taste and care evinced in the arrangement of many
仍然 那里 是 大量 品尝 和 关心 表现出 在 这 安排 的 许多
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
of the pages ,
的 这 页面 ,

尽管如此，许多页面的排版仍然展现出相当的品味和用心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [gʊd] ['peɪpər] .
and they are well printed on good paper .
和 他们 是 出色地 打印 在 好的 纸 .

而且印刷精美，纸张质量上乘。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]
Possibly this accounts for the failure of the Architect to recognize them
可能 这 账户 为了 这 失败 的 这 建筑师 到 认出 他们
[æz; əz] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .
as advertisements .
作为 广告 .

这或许可以解释为什么建筑师未能将它们识别为广告。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪz][ðæt] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

The	dignified	course	,	it	seems	to	us	,	is	that	followed	by	the	committee	of
这	凝重	课程	,	它	似乎	到	我们	,	是	那	随后	经过	这	委员会	的

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	Boston	exhibition	.
这	波士顿	展览	.

在我们看来，波士顿展览委员会所采取的做法才是体面的做法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [tu:; tə][bi:; bi]

In	this	case	a	certain	number	of	pages	was	reserved	in	the	catalogue	to	be
在	这	案件	一个	肯定	数字	的	页面	曾是	预订的	在	这	目录	到	是

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['ædvərtaɪzɪŋ] ,

devoted	to	advertising	,
奉献	到	广告	,

在这种情况下，目录中预留了一定数量的页面专门用于广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd]

and	the	houses	to	be	represented	were	given	to	understand	that	all	would
和	这	房屋	到	是	代表	是	给定	到	理解	那	全部	会

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'laɪk] .

be	treated	alike	.
是	治疗	同样	.

并且所有受邀代表的房屋都被告知，所有房屋都将受到同等对待。

[noʊ][kʌts] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][set][ɪn] [taɪp] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm]

No	cuts	would	be	used	,	and	the	pages	would	all	be	set	in	type	of	uniform
不	削减	会	是	用过的	,	和	这	页面	会	全部	是	放	在	类型	的	制服

[staɪl] ,

style	,
风格	,

不会使用任何裁切，所有页面都将采用统一的字体样式。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] .

thus	insuring	a	desirable	ensemble	.
因此	保险	一个	理想	合奏	.

从而确保达到理想的整体效果。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [wen] [wel] [prɪ'zentɪd] [ædz] [tu:; tə] , ['ræðər][ðæn; ðən][dɪ'trækts]

We	think	that	the	advertising	when	well	presented	adds	to	,	rather	than	detracts
我们	思考	那	这	广告	什么时候出色地		呈现	添加	到	,	相当	比	减损

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

我们认为，如果广告呈现得当，它不仅不会起到减分作用，反而会起到促进作用。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] .

the	interest	of	a	catalogue	.
这	兴趣	的	一个	目录	.

目录的趣味性。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

Our	only	desire	is	to	see	it	done	in	good	taste	.
我们的	仅有的	欲望	是	到	看	它	完毕	在	好的	品尝	.

我们唯一的愿望就是看到它以高雅的方式呈现。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['plʌmɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [wi:; wi]

The	display	of	plumbing	apparatus	and	all	manner	of	building	appliances	we
这	展示	的	管道	设备	和	全部	方式	的	建筑	电器	我们

[du:][nɑ:t][kən'sɪdər][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

do	not	consider	in	good	taste	in	this	place	.
做	不是	考虑	在	好的	品尝	在	这	地方	.

在这里展示管道装置和各种建筑设备，我们认为有失品味。

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌbz][hæv; həv]['veri]['kaɪndli]

The	secretaries	of	a	number	of	the	architectural	clubs	have	very	kindly
这	秘书	的	一个	数字	的	这	建筑	俱乐部	有	非常	亲切地

[ri'spɔndid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtiŋz]

responded	to	our	request	for	notices	and	reports	of	their	meetings
回应	到	我们的	要求	为了	通知	和	报告	的	他们的	会议

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ,

and	proceedings	,
和	诉讼程序	,

许多建筑俱乐部的秘书都非常友好地回应了我们索取会议通知和报告的请求。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʃɔːrt] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	we	are	pleased	to	be	able	to	give	short	reports	of	such
和	我们	是	高兴	到	是	有能力的	到	给	短的	报告	的	这样的

[ə'kʌrənsɪz] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

occurrences	as	are	of	general	interest	.
发生	作为	是	的	一般的	兴趣	.

我们很高兴能够就此类具有普遍意义的事件提供简要报告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][klʌbz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][jet] [hɜːrd] ,

There	are	some	clubs	,	however	,	from	whom	we	have	not	yet	heard	,
那里	是	一些	俱乐部	,	然而	,	从	谁	我们	有	不是	然而	听到	,

然而，还有一些俱乐部我们尚未收到他们的消息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪf] [ðə; ði]

and	we	would	suggest	that	it	will	be	a	help	to	all	concerned	if	the
和	我们	会	建议	那	它	将要	是	一个	帮助	到	全部	担心的	如果	这

['sekrətəriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

secretaries	of	all	the	architectural	clubs	will	furnish	us	with	short	accounts	of
秘书	的	全部	这	建筑	俱乐部	将要	提供	我们	和	短的	账户	的

[ðer; ðər]['regjələr] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

their	regular	meetings	and	of	any	other	occasions	of	importance	.
他们的	常规的	会议	和	的	任何	其他	场合	的	重要性	.

我们建议，如果所有建筑俱乐部的秘书向我们提供其例行会议和任何其他重要场合的简要报告，将对所有相关人员有所帮助。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [wei]

We	shall	be	pleased	also	to	publish	any	correspondence	which	will	in	any	way
我们	将	是	高兴	还	到	发布	任何	一致	哪个	将要	在	任何	方式

['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

further	the	interests	of	these	organizations	.
更远	这	兴趣	的	这些	组织	.

我们也乐于发表任何有助于增进这些组织利益的信件。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgən]

We	shall	be	glad	to	have	The	Brochure	Series	considered	as	the	organ
我们	将	是	高兴的	到	有	这	宣传册	系列	经过考虑的	作为	这	器官

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [klʌbz] ,

of	communication	between	the	various	clubs	,
的	沟通	之间	这	各种各样的	俱乐部	,

我们乐见《宣传册系列》被视为各俱乐部之间的沟通渠道。

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

and	will	place	our	services	at	their	command	.
和	将要	地方	我们的	服务	在	他们的	命令	.

我们将服从他们的指挥。

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . , [ænd; ənd] [sə'vænə] ,

Examples	of	Colonial	Architecture	in	Charleston	,	S	.	C	.	,	and	Savannah	,
示例	的	殖民	建筑学	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	和	萨凡纳	,

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

南卡罗来纳州查尔斯顿和佐治亚州萨凡纳的殖民时期建筑实例。

[kəm'paɪld] , ['foʊtə,græft] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['edwərd][ə; eɪ] . [kreɪn] [ænd; ənd][i:] . [i:] .

Compiled	,	photographed	,	and	published	by	Edward	A	.	Crane	and	E	.	E	.
编译	,	拍摄	,	和	已发布	经过	爱德华	一个	.	起重机	和	E	.	E	.

- , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Soderholtz	,	Boston	Architectural	Club	,	Boston	.
-	,	波士顿	建筑	俱乐部	,	波士顿	.

由 Edward A. Crane 和 EE Soderholtz 编辑、拍摄和出版，波士顿建筑俱乐部，波士顿。

- [pleɪts] , - [eks] - . $12 . - .

50	plates	,	11	x	14	.	$12	.	50	.
-	盘子	,	-	x	-	.	$12	.	-	.

50 个盘子，11 x 14。12.50 美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [kə'loʊniəl][ænd; ənd][ðə; ði]

How	much	the	revival	of	the	classic	influence	of	the	early	colonial	and	the
如何	很多	这	复兴	的	这	经典的	影响	的	这	早期的	殖民	和	这

[ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] ['pɪriəd] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

immediately	succeeding	period	is	going	to	prevail	in	the	establishment	of	a
立即地	成功	时期	是	去	到	占上风	在	这	建立	的	一个

[dɪ'stɪŋktɪv] [ə'merɪkən] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

distinctive	American	style	of	architecture	it	is	now	difficult	or	indeed	impossible	to
独特的	美国人	风格	的	建筑学	它	是	现在	难的	或者	的确	不可能的	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] ;

determine	;
决定	;

早期殖民时期及其后紧随其后的时期的古典影响会在多大程度上复兴，从而形成独特的美国建筑风格，现在很难甚至不可能确定；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [æn] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz]

but	at	all	events	the	reaction	from	the	Queen	Anne	vagaries	of	ten	years
但	在	全部	活动	这	反应	从	这	女王	安妮	反复无常	的	十	年

[ə'goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [mæs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][soʊ] - [kɔ:ld]

ago	to	the	more	severe	mass	and	chaste	detail	of	the	recent	so	-	called
前	到	这	更多的	严重	大量的	和	贞洁	细节	的	这	最近的	所以	-	称为

[kə'loʊniəl] ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

colonial	houses	is	a	step	in	the	right	direction	,
殖民	房屋	是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

但无论如何，从十年前安妮女王式建筑的随意风格，到如今所谓殖民时期房屋更为严谨的风格和更为简洁的细节，这都是朝着正确方向迈出的一步。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	we	have	much	to	be	thankful	for	in	the	improvement	which	this
和	我们	有	很多	到	是	感恩	为了	在	这	改进	哪个	这

['tendənsi] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt][də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

tendency	has	wrought	in	our	recent	domestic	architecture	.
趋势	有	锻	在	我们的	最近的	国内的	建筑学	.

我们应该对这种趋势给近期的民居建筑带来的进步感到欣慰。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]

Beautiful	**and**	**admirable**	**as**	**some**	**of**	**the**	**recent**	**examples**	**of**	**this**	**work**
美丽的	和	令人钦佩的	作为	一些	的	这	最近的	示例	的	这	工作

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

尽管近期一些此类作品的例子非常精美且令人赞叹，

['veri] [fjuː] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

very	**few**	**show**	**the**	**subtle**	**appreciation**	**of**	**design**	**to**	**be**	**found**	**in**	**many**	**of**	**the**
非常	很少	展示	这	微妙的	欣赏	的	设计	到	是	成立	在	许多	的	这

['oʊldər] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['mɪrli]

older	**buildings**	**which**	**until**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**have**	**been**	**looked**	**upon**	**as**	**merely**
老	建筑物	哪个	直到	这	最后的	年	或者	二	有	到过	看起来	之上	作为	仅仅

[ðə; ði] [ˌaʊt'groʊn] [ænd; ənd][kæst] - [ɔːf] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [mʌtʃ] [les] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən]

the	**outgrown**	**and**	**cast**	**-**	**off**	**work**	**of**	**an**	**age**	**much**	**less**	**refined**	**than**
这	长大了就不合适了	和	投掷	-	离开	工作	的	一个	年龄	很多	较少的	精制	比

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	**own**	**.**
我们的	自己的	.

很少有建筑能像许多老建筑那样，展现出对设计的微妙欣赏。直到最近一两年，这些老建筑还被视为一个远不如我们这个时代精致的过时且被抛弃的作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːst]

With	**the**	**very**	**general**	**adoption**	**of**	**this**	**style**	**there**	**has**	**been**	**an**	**increased**
和	这	非常	一般的	采用	的	这	风格	那里	有	到过	一个	增加

['ɪntrəst] [-]

interest	**[**	**61**	**]**
兴趣	[	-	]

随着这种风格的普遍采用，人们对它的兴趣也日益浓厚[61]。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪn] [oʊld][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd]

in	**the**	**few**	**remaining**	**fine**	**old**	**examples**	**which**	**are**	**scattered**	**over**	**the**	**Eastern**	**and**
在	这	很少	其余的	美好的	老的	示例	哪个	是	疏散	超过	这	东	和

['mɪd(ə)l] [steɪts] ,

Middle	**States**	**,**
中间	各州	,

在散布于美国东部和中部各州的少数幸存的精美老物件中，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [fə'mɪliər][tuː; tə] ['ɑːkitekts] .

and	**the**	**best**	**of**	**these**	**are**	**now**	**familiar**	**to**	**architects**	**.**
和	这	最好的	的	这些	是	现在	熟悉的	到	建筑师	.

而其中最优秀的作品现在已被建筑师们熟知。

[fjuː] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

Few	**,**	**however**	**,**	**know**	**anything**	**of**	**the**	**development**	**of**	**this**	**style**	**in**	**the**	**Southern**
很少	,	然而	,	知道	任何事物	的	这	发展	的	这	风格	在	这	南方

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

然而，很少有人了解这种风格在美国南部各州的发展历程。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

and	**the**	**work**	**now**	**before**	**us**	**will**	**be**	**a**	**revelation**	**to**	**those**	**who**	**have**	**not**
和	这	工作	现在	前	我们	将要	是	一个	启示	到	那些	WHO	有	不是

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] .

visited	**the**	**neighborhood**	**of**	**Charleston**	**and**	**Savannah**	**.**
到访	这	邻里	的	查尔斯顿	和	萨凡纳	.

而摆在我们面前的这项工作，对于那些没有去过查尔斯顿和萨凡纳附近地区的人来说，将是一次启示。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

A	large	proportion	of	the	plates	is	devoted	to	Charleston	,
一个	大的	部分	的	这	盘子	是	奉献	到	查尔斯顿	,

很大一部分版画都以查尔斯顿为主题。

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

which	owes	its	wealth	and	in	fact	the	greater	part	of	its	existence	to	the
哪个	欠款	它是	财富	和	在	事实	这	更大的	部分	的	它是	存在	到	这

['prɑːspərəs] ['plæntəz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,

prosperous	planters	of	former	days	,
繁荣	花盆	的	以前的	天	,

它的财富，实际上它的大部分生存都归功于昔日那些富裕的种植园主。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] .

who	made	the	city	a	winter	resort	.
WHO	制成	这	城市	一个	冬天	采取	.

是谁把这座城市变成了冬季度假胜地?

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [haʊs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] ['wɪljəm] [bʊl] ['prɪŋgəl] [haʊs] ,

The	most	notable	house	illustrated	in	the	work	is	the	William	Bull	Pringle	house	,
这	最多	值得注意的	房子	插图	在	这	工作	是	这	威廉	公牛	品客薯片	房子	,

书中描绘的最引人注目的房屋是威廉·布尔·普林格尔故居。

[bɪlt] [baɪ][maɪlz] ['bruːtən] [ɪn] - .

built	by	Miles	Brewton	in	1760	.
建造	经过	迈尔斯	布鲁顿	在	-	.

由迈尔斯·布鲁顿于 1760 年建造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	has	long	been	famous	as	one	of	the	finest	houses	in	the	country	.
它	有	长的	到过	著名的	作为	一	的	这	最好的	房屋	在	这	国家	.

它一直以来都被誉为全国最精美的住宅之一。

[dʒəu'saiə]['kwinsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ɪts][fɜːrst] ['oʊnər] ,

Josiah	Quincy	,	who	was	entertained	by	its	first	owner	,
约西亚	昆西	,	WHO	曾是	娱乐	经过	它是	第一的	所有者	,

乔赛亚·昆西，曾受到其第一位主人的款待，

[spiːks] [ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tɜːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

speaks	in	enthusiastic	terms	of	its	beauty	and	the	charm	of	its	surroundings	.
说话	在	热情的	条款	的	它是	美丽	和	这	魅力	的	它是	周围环境	.

它热情洋溢地赞美了它的美丽和周围环境的魅力。

[ˌfɔːr'tiːn] [pleɪts] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['iləstreitɪŋ] [ɪts] ['veriəs] [fitʃər] .

Fourteen	plates	are	devoted	to	illustrating	its	various	features	.
十四	盘子	是	奉献	到	图示	它是各种各样的		特征	.

本书共十四幅插图，用于说明其各种特征。

[ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɔːrɪk]['ɔːrdər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][aɪ'ɑːnɪk] [ə'bʌv] ,

The	two	-	story	portico	with	a	Doric	order	below	and	Ionic	above	,
这	二	-	故事	门廊	和	一个	多立克	命令	以下	和	离子	多于	,

两层高的门廊，下层为多立克柱式，上层为爱奥尼柱式。

[rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [frʌnt] [leɪd][ɪn] ['flemɪʃ] [bɑːnd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zaɪnd]

relieved	against	the	brick	front	laid	in	Flemish	bond	,	the	simple	but	well	-	designed
松了口气	反对	这	砖	正面	铺设	在	弗拉芒语	纽带	,	这	简单的	但	出色地	-	设计

['aɪərn] [fens] ,

iron	fence	,
铁	栅栏	,

与采用弗拉芒式砌法砌筑的砖墙形成鲜明对比的是，简洁但设计精良的铁栅栏。

['flæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [brɪk] [poʊsts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæstər] ,

flanked	**on**	**either**	**side**	**by**	**a**	**wall**	**with**	**massive**	**brick**	**posts**	**covered**	**with**	**plaster**	**,**
侧翼	在	任何一个	边	经过	一个	墙	和	大量的	砖	帖子	涵盖	和	石膏	,

两侧是一堵墙，墙上有巨大的砖柱，砖柱表面抹着灰泥。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃər] .

and	**all**	**overgrown**	**with**	**a**	**tangle**	**of**	**foliage**	**,**	**make**	**up**	**a**	**fascinating**	**picture**	**.**
和	全部	长得太茂盛了	和	一个	纠纷	的	叶子	,	制作	向上	一个	迷人	图片	.

到处都长满了茂密的树叶，构成了一幅迷人的景象。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['dɑ:ki] [bɔɪz] [ɪz] ['wʌndərfəli]

The	**view**	**of**	**the**	**side**	**gateway**	**and**	**a**	**group**	**of**	**darky**	**boys**	**is**	**wonderfully**
这	看法	的	这	边	网关	和	一个	团体	的	黑人	男孩们	是	太棒了

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	**,**
如画	,

从侧门望出去，可以看到一群肤色黝黑的男孩，那景色真是美极了。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['frægmənt] .

besides	**being**	**very**	**suggestive**	**as**	**an**	**architectural**	**fragment**	**.**
除了	存在	非常	暗示性的	作为	一个	建筑	分段	.

除了作为建筑构件具有很强的象征意义之外。

[ðə; ði]['di:teɪl][ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

The	**detail**	**is**	**delicate**	**and**	**refined**	**,**
这	细节	是	精美的	和	精制	,

细节精致细腻。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [læks] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wɜ:rk][ʌv; əv]

but	**as**	**a**	**rule**	**lacks**	**the**	**force**	**and**	**vitality**	**of**	**the**	**Northern**	**work**	**of**
但	作为	一个	规则	缺乏	这	力量	和	活力	的	这	北方	工作	的

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

the	**same**	**period**	**.**
这	相同的	时期	.

但总体而言，它缺乏同时期北方作品的力量和活力。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['di:teɪl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [frentʃ] ['ɪnfluəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋz] ,

The	**interior**	**detail**	**shows**	**a**	**marked**	**French**	**influence**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**ceilings**	**,**
这	内部的	细节	演出	一个	标记	法语	影响	,	尤其	在	这	天花板	,

['mæntl] , [ænd; ənd] ['sterweɪ] .

mantels	**,**	**and**	**stairway**	**.**
壁炉架	,	和	楼梯	.

室内细节显示出明显的法国风格，尤其是在天花板、壁炉架和楼梯上。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [pleɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

The	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**of**	**which**	**a**	**double**	**plate**	**is**	**given**	**,**
这	绘画	-	房间	,	的	哪个	一个	双倍的	盘子	是	给定	,

客厅里摆放着双碟，

[ɪz]['prɑ:bəbli] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][kə'loʊniəl] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

is	**probably**	**without**	**doubt**	**the**	**finest**	**colonial**	**room**	**in**	**the**	**country**	**,**
是	大概	没有	怀疑	这	最好的	殖民	房间	在	这	国家	,

毫无疑问，这可能是全国最棒的殖民时期风格房间。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɔ:l] [θru:] .

and	**is**	**certainly**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**design**	**all**	**through**	**.**
和	是	当然	一个	美好的	片	的	设计	全部	通过	.

而且从整体上看，这绝对是一件设计精良的作品。

[wʌn] ['fi:tʃər] [ɪn] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

One	**feature**	**in**	**planning**	**which**	**seems**	**to**	**be**	**peculiar**	**to**	**this**	**region**	**,**
一	特征	在	规划	哪个	似乎	到	是	奇特	到	这	地区	,

该地区规划中似乎有一个特有的特点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	is	not	found	in	the	houses	at	the	North	,	is	the	location	of	the
作为	它	是	不是	成立	在	这	房屋	在	这	北	，是	这	地点	的	这	

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

由于北面的房屋中没有这种布局，所以客厅就位于北面。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

which	is	here	on	the	second	floor	,	usually	extending	entirely	across	the	front	of
哪个	是	这里	在	这	第二	地面	，	通常	扩展	完全	穿过	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

它位于二楼，通常横跨整个房屋的正面。

[ðer; ðər][ɪz]['seldəm] , [haʊ'evər] ,

There	is	seldom	,	however	,
那里	是	很少	,	然而	,

然而，这种情况很少见。

['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

any	indication	of	this	in	the	facade	by	a	distinctive	treatment	of	the	second
任何	指示	的	这	在	这	正面	经过	一个	独特的	治疗	的	这	第二

['stɔːri] .

story	.
故事	.

从建筑立面上可以看出这一点，二楼采用了独特的设计手法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n]

But	the	effect	is	seen	in	the	interior	by	the	greater	importance	naturally	given
但	这	影响	是	已见	在	这	内部的	经过	这	更大的	重要性	自然	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hɔːl] .

to	the	staircase	hall	.
到	这	楼梯	大厅	.

但这种影响体现在室内设计上，楼梯间自然而然地被赋予了更高的重要性。

[ðə; ði] [gɪbz] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['sevrəl] [pleɪts] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri]

The	Gibbs	house	,	built	in	1752	,	which	is	shown	by	several	plates	,	is	also	very
这	吉布斯	房子	，	建造	在	-	，	哪个	是	所示	经过	一些	盘子	，	是	还	非常

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

吉布斯故居建于 1752 年，有好几幅插图都描绘了这座房子，它也非常吸引人。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'tɪriər] ['dɔːˌweɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][wʌn] [pleɪt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [wiː; wi]

The	two	interior	doorways	shown	on	one	plate	are	among	the	most	refined	that	we
这	二	内部的	门口	所示	在	一	盘子	是	之中	这	最多	精制	那	我们

[kæn; kən] [rɪ'membər] .

can	remember	.
能	记住	.

图中所示的两扇室内门是我们记忆中最精致的门之一。

[ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sterkeɪs] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌv] . ['benɪt] [haʊs] [wɪl] [ber] [kəm'pærɪsn]

The	entrance	and	staircase	hall	of	the	Gov	.	Bennett	house	will	bear	comparison
这	入口	和	楼梯	大厅	的	这	政府	.	贝内特	房子	将要	熊	比较

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

with	anything	of	its	class	to	be	found	,
和	任何事物	的	它是	班级	到	是	成立	,

贝内特州长住宅的入口和楼梯大厅，足以与同级别的任何建筑相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['vælju:][fɔːr; fər] [ɪn'tɪriər] [wɜːrk] .

and	the	plates	showing	it	will	be	of	especial	value	for	interior	work	.
和	这	盘子	显示	它	将要	是	的	特别的	价值	为了	内部的	工作	.

而展示这些图案的图版对于室内装饰工作将具有特别的价值。

[ðə; ði] [bʊl] [haʊs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ə'pærəntli] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən]

The	Bull	house	is	of	a	type	apparently	common	in	the	older	work	of	this	region
这	公牛	房子	是	的	一个	类型	显然	常见的	在	这	老	工作	的	这	地区

.

:

.

布尔屋的类型在该地区早期建筑中似乎很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skwer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪp] [ruːf] .

It	is	square	and	covered	with	a	hip	roof	.
它	是	正方形	和	涵盖	和	一个	时髦的	屋顶	.

它是方形的，屋顶是四坡顶。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [beɪz] ,

The	front	is	divided	into	three	bays	,
这	正面	是	分割	进入	三	海湾	,

正面分为三个区域，

[ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]['waɪdər][wʌn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] ['geɪbl][ɔːr]['pedɪmənt] .

the	centre	and	wider	one	crowned	with	a	low	gable	or	pediment	.
这	中心	和	更广泛	一	加冕	和	一个	低的	山墙	或者	山墙	.

中央较宽的一面顶部有低矮的山墙或三角楣。

[ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ɪz] [haɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][noʊ] ['selər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	main	floor	is	high	,	leaving	a	basement	below	and	no	cellar	;	and	the
这	主要的	地面	是	高的	,	离开	一个	地下室	以下	和	不	地窖	;	和	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

主楼层很高，下面是地下室而不是地窖；前门，

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

an	illustration	of	which	we	give	herewith	,
一个	插图	的	哪个	我们	给	此附	,

我们在此给出一个例子：

[ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

is	reached	by	a	double	flight	of	steps	protected	by	an	iron	railing	.
是	达到	经过	一个	双倍的	航班	的	步骤	受保护	经过	一个	铁	栏杆	.

需经过两段台阶，台阶两侧设有铁栏杆保护。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [fensiz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['geɪtpoʊst] .

Many	of	the	houses	are	provided	with	high	fences	and	massive	gateposts	.
许多	的	这	房屋	是	假如	和	高的	栅栏	和	大量的	大门柱	.

许多房屋都设有高高的围墙和粗壮的大门。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [gɪv] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['veri]

A	number	of	the	plates	give	fine	examples	of	these	and	several	very
一个	数字	的	这	盘子	给	美好的	示例	的	这些	和	一些	非常

['ɪntrəstɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːrk] .

interesting	pieces	of	iron	work	.
有趣的	件	的	铁	工作	.

许多盘子都很好地展示了这些，还有几件非常有趣的铁艺作品。

['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [haʊs] , ['tʃɑːrlstən] .

Doorway	to	the	Bull	House	,	Charleston	.
门口	到	这	公牛	房子	,	查尔斯顿	.

查尔斯顿公牛屋的入口。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] [ɑ:r; ər]

Of	the	churches	,	St	.	Michael's	and	St	.	Philip's	in	Charleston	are
的	这	教堂	,	英石	.	迈克尔的	和	英石	.	菲利普的	在	查尔斯顿	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

在这些教堂中，我们选择了查尔斯顿的圣米迦勒教堂和圣菲利普教堂。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtekt] ,

The	former	was	built	in	1760	,	and	is	attributed	to	the	English	architect	,
这	以前的	曾是	建造	在	-	,	和	是	归因于	到	这	英语	建筑师	,

前者建于1760年，据说是出自英国建筑师之手。

[gɪbz] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:rtʃdeɪl] [haʊs] ,

Gibbs	,	who	is	also	credited	with	the	old	Archdale	house	,
吉布斯	,	WHO	是	还	已认可	和	这	老的	阿奇代尔	房子	,

吉布斯也被认为是老阿奇代尔住宅的设计者，

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] . [-]

with	how	good	authority	we	do	not	know	.	[	63	]
和	如何	好的	权威	我们	做	不是	知道	.	[	-	]

权威性如何，我们不得而知。[63]

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['eksələnt] .

On	the	whole	,	the	choice	of	material	is	excellent	.
在	这	所有的	,	这	选择	的	材料	是	出色的	.

总体而言，材料的选择非常出色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv]['di:teɪl] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kitekts] - [ju:z][ɑ:r; ər]

There	is	a	large	number	of	plates	of	detail	which	for	architects	'	use	are
那里	是	一个	大的	数字	的	盘子	的	细节	哪个	为了	建筑师	-	使用	是

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,

always	the	most	valuable	,
总是	这	最多	有价值的	,

有大量的细节图，对建筑师来说，这些图总是最有价值的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd]['prɪntər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

and	the	work	of	the	photographer	and	printer	has	been	done
和	这	工作	的	这	摄影师	和	打印机	有	到过	完毕

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [wel] .

unusually	well	.
异常地	出色地	.

摄影师和印刷商的工作完成得异常出色。

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɑ:kitekts]

Catalogue	of	the	Joint	Exhibition	of	the	Boston	Society	of	Architects
目录	的	这	联合的	展览	的	这	波士顿	社会	的	建筑师

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ,

and	the	Boston	Architectural	Club	,
和	这	波士顿	建筑	俱乐部	,

波士顿建筑师协会和波士顿建筑俱乐部联合展览图录

['eɪprəl] - [tu:; tə] - , - .

April	15	to	21	,	1895	.
四月	-	到	-	,	-	.

1895年4月15日至21日。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :

Boston	:
波士顿	:

波士顿：

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ] [beɪts] & [gɪld] .

Published	**for**	**the**	**exhibition**	**by**	**Bates**	**&**	**Guild**	**.**
已发布	为了	这	展览	经过	贝茨	&	公会	.

由 Bates & Guild 为展览出版。

- [piː'piː] . , - [ˌilə'streiʃəns] .

96	**pp**	**.**	**,**	**36**	**illustrations**	**.**
-	pp	.	,	-	插图	.

96页，36幅插图。

- [sents] .

35	**cents**	**.**
-	分	.

35美分。

[ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kætəlɔːgz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn]

A	**continuation**	**of**	**the**	**general**	**subject**	**of**	**exhibition**	**catalogues**	**touched**	**upon**	**in**
一个	续篇	的	这	一般的	主题	的	展览	产品目录	感动	之上	在

['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪʃuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	**last**	**issue**	**as**	**far**	**as**	**it**	**relates**	**to**	**the**	**catalogue**	**of**	**the**
我们的	最后的	问题	作为	远的	作为	它	相关	到	这	目录	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Boston	**Architectural**	**Exhibition**	**.**
波士顿	建筑	展览	.

本文将继续探讨上一期中涉及的展览目录这一主题，重点关注波士顿建筑展览的目录。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][kwaɪt] [smɔːl] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd]

The	**exhibition**	**itself**	**is**	**quite**	**small**	**comparatively**	**speaking**	**,**	**including**	**only**	**three**	**hundred**
这	展览	本身	是	相当	小的	比较	请讲	,	包括	仅有的	三	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['nʌmbərz] ,

and	**twenty**	**-**	**five**	**numbers**	**,**
和	二十	-	五	数字	,

相对而言，展览本身规模相当小，仅展出了325件作品。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʃoʊ] ,

but	**,**	**as**	**the**	**illustrations**	**in**	**the**	**catalogue**	**show**	**,**
但	,	作为	这	插图	在	这	目录	展示	,

但是，正如目录中的插图所示，

[ɪz] ['waɪdli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['eksələns] .

is	**widely**	**representative**	**and**	**of**	**a**	**high**	**grade**	**of**	**excellence**	**.**
是	广泛	代表	和	的	一个	高的	年级	的	卓越	.

具有广泛的代表性，且品质优良。

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər]['veri] ['lɑːrdʒli] [kən'faɪnd][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sə'saiətiz]

The	**contributions**	**are**	**very**	**largely**	**confined**	**to**	**members**	**of**	**the**	**two**	**societies**
这	贡献	是	非常	很大程度上	受限	到	成员	的	这	二	社会

['ʌndər] [huːz] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][held] .

under	**whose**	**management**	**the**	**exhibition**	**is**	**held**	**.**
在下面	谁	管理	这	展览	是	握住	.

展览的参展作品主要来自主办方——两个协会的成员。

[ðɪs] [tendz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊk(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

This	**tends**	**to**	**give**	**a**	**somewhat**	**local**	**character**	**to**	**the**	**exhibition**	**as**	**a**	**whole**
这	倾向于	到	给	一个	有些	当地的	特点	到	这	展览	作为	一个	所有的

.

:

.

这使得整个展览带有一定的地域特色。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə]
Still **there** **is** **a** **sufficient** **number** **of** **important** **contributions** **from** **outside** **to**
仍然 那里 是 一个 充足的 数字 的 重要的 贡献 从 外部 到
[meɪk] [ə; eɪ][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['ʃoʊɪŋ] .
make **a** **quite** **respectable** **showing** **.**
制作 一个 相当 可敬 显示 .

尽管如此，来自外部的重要贡献数量仍然足够多，足以取得相当可观的成绩。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
The **selection** **of** **illustrations** **,** **the** **only** **ground** **upon** **which** **there** **is** **excuse** **for**
这 选择 的 插图 , 这 仅有的 地面 之上 哪个 那里 是 原谅 为了
[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
reviewing **the** **publication** **,**
复习 这 发布 ,

插图的选择，是唯一可以作为评价这本出版物理由的依据。

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [gʊd] .
is **unquestionably** **good** **.**
是 毫无疑问 好的 .

毫无疑问是好的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [sɪks][ɪn][ɔ:l] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
There **are** **thirty** **-** **six** **in** **all** **,** **covering** **a** **wide** **range** **of** **subjects** **treated** **in** **a**
那里 是 三十 - 六 在 全部 , 覆盖 一个 宽的 范围 的 主题 治疗 在 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .
variety **of** **ways** **.**
种类 的 方式 .

总共有三十六本，涵盖了广泛的主题，并以多种方式进行探讨。

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ni:tli] [ænd; ənd] [wel]
The **reproductions** **are** **unusually** **good** **,** **and** **the** **book** **is** **neatly** **and** **well**
这 复制品 是 异常地 好的 , 和 这 书 是 整齐地 和 出色地
['prɪntɪd] [ɑ:n] [gʊd] ['peɪpər] .
printed **on** **good** **paper** **.**
打印 在 好的 纸 .

复制品质量非常好，而且这本书印刷精美，纸张也很好。

[ðə; ði]['kʌvər] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . [wɪl] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn]
The **cover** **,** **designed** **by** **Mr** **.** **George** **G** **.** **Will** **,** **is** **especially** **attractive** **and** **good** **in**
这 覆盖 , 设计 经过 先生 . 乔治 G . 将要 , 是 尤其 吸引人的 和 好的 在
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

封面由乔治·G·威尔先生设计，非常吸引人，设计精良。

[klʌb] [noʊts] .
Club **Notes** **.**
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

[rɪ'kru:ts] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['kʌmɪŋ]
Recruits **in** **the** **already** **very** **considerable** **list** **of** **architectural** **clubs** **are** **still** **coming**
新兵 在 这 已经 非常 大量 列表 的 建筑 俱乐部 是 仍然 未来
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to **the** **front** **.**
到 这 正面 .

在已经非常多的建筑俱乐部中，仍然不断有新成员加入。

[ðə; ði]['leɪtɪst][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪz][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
The **latest** **to** **be** **heard** **from** **is** **the** **Architectural** **Club** **of** **San** **Francisco** **,**
这 最新的 到 是 听到 从 是 这 建筑 俱乐部 的 圣 弗朗西斯科 ,

最新发声的是旧金山建筑俱乐部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɑ:n]['fɛbjəˌwɛri] . - [wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['membər] ,

which	was	organized	on	Feb	.	26	with	fourteen	members	,
哪个	曾是	组织	在	二月	.	-	和	十四	成员	,

该组织于2月26日成立，共有14名成员。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sketʃ] [klʌb] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

some	of	whom	were	members	of	the	old	Sketch	Club	of	San	Francisco	.
一些	的	谁	是	成员	的	这	老的	草图	俱乐部	的	圣	弗朗西斯科	.

其中一些人是旧金山老素描俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['fju:tʃər] .

It	is	growing	in	membership	,	and	gives	promise	of	a	bright	future	.
它	是	生长	在	会员资格	,	和	给予	承诺	的	一个	明亮的	未来	.

其会员人数不断增长，前景光明。

[ru:mz; rʊmz][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] , - [poʊst] [stri:t] .

Rooms	have	been	secured	in	the	Menisini	Building	,	231	Post	Street	.
房间	有	到过	安全	在	这	-	建筑	,	-	邮政	街道	.

已在邮政街 231 号的梅尼西尼大厦预订了房间。

['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər][held][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,

Meetings	are	held	on	the	first	Monday	of	each	month	,
会议	是	握住	在	这	第一的	周一	的	每个	月	,

会议于每月第一个星期一举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ɪz] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz]

and	a	paper	is	read	and	the	designs	submitted	in	the	monthly	competitions
和	一个	纸	是	读	和	这	设计	提交	在	这	月度	比赛

[ɑ:r; ər] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'wɔ:rdz] [ə'naʊnst] .

are	criticised	and	the	awards	announced	.
是	受到批评	和	这	奖项	宣布	.

然后宣读论文，对每月比赛提交的设计作品进行点评，并宣布获奖名单。

[ðə; ði][fɜ:rst][klʌb] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][held]['eɪprəl] - .

The	first	club	exhibition	will	be	held	April	26	.
这	第一的	俱乐部	展览	将要	是	握住	四月	-	.

俱乐部首场展览将于4月26日举行。

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [pi:] . ['rɪksfərd] , [ru:m] - , - ['bɪldɪŋ] , - [poʊst] [stri:t] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Mr	.	Loring	P	.	Rixford	,	Room	24	,	Menisini	Building	,	231	Post	Street	,	San	Francisco	,
先生	.	洛林	P	.	里克斯福德	,	房间	-	,	-	建筑	,	-	邮政	街道	,	圣	弗朗西斯科	,

[ɪz] ['sekrəteri] .

is	secretary	.
是	秘书	.

秘书是 Loring P. Rixford 先生，地址：旧金山邮政街 231 号 Menisini 大厦 24 室。

[broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] .

Brochure	Series	Competitions	.
宣传册	系列	比赛	.

宣传册系列竞赛。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfɝz] , [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [bi:; bi]

From	time	to	time	,	as	opportunity	offers	,	competitions	in	design	will	be
从	时间	到	时间	,	作为	机会	优惠	,	比赛	在	设计	将要	是

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] .

conducted	by	The	Brochure	Series	.
实施	经过	这	宣传册	系列	.

宣传册系列会不时举办设计比赛，视情况而定。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɔ:r]['kæbɪnət][pi'ænoʊ] [keɪs] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,

An	upright	or	cabinet	piano	case	,	the	subject	of	the	first	one	,
一个	直立	或者	内阁	钢琴	案件	,	这	主题	的	这	第一的	一	,

第一幅图的主题是立式或柜式钢琴琴盒。

['bædli] [ni:dz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪnɚz] .

badly	**needs**	**the**	**attention**	**of**	**good**	**designers**	**.**
糟糕	需求	这	注意力	的	好的	设计师	.

急需优秀设计师的关注。

[ðə; ði] ['henri] [ef] . ['mɪlər] & [sʌnz] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæv; həv] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

The	**Henry**	**F**	**.**	**Miller**	**&**	**Sons**	**Piano**	**Company**	**of**	**Boston**	**have**	**,**	**for**	**several**
这	亨利	F	.	磨坊主	&	儿子们	钢琴	公司	的	波士顿	有	,	为了	一些

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

波士顿的亨利·F·米勒父子钢琴公司多年来一直

[meɪd] ['stedi] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðer; ðər][pi'ænoʊ]['keɪsɪz] .

made	**steady**	**advancement**	**in**	**the**	**artistic**	**qualities**	**of**	**their**	**piano**	**cases**	**.**
制成	稳定的	进步	在	这	艺术	品质	的	他们的	钢琴	案例	.

钢琴琴盒的艺术品质稳步提升。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [ðer; ðər]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['speʃ(ə)l][wɜ:rk] ,

They	**have**	**equipped**	**their**	**factory**	**with**	**a**	**view**	**to**	**special**	**work**	**,**
他们	有	配备	他们的	工厂	和	一个	看法	到	特别的	工作	,

他们已为工厂配备了专门用于特殊用途的设备。

[ænd; ənd][hæv; həv][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [aʊt][pi'ænəuz][tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

and	**have**	**unusually**	**good**	**facilities**	**for**	**getting**	**out**	**pianos**	**to**	**order**	**,**
和	有	异常地	好的	设施	为了	获得	出去	钢琴	到	命令	,

['kæriɪŋ] [aʊt] ,

carrying	**out**	**,**
携带	出去	,

并且拥有异常完善的钢琴订购、运输和交付设施。

['ɑ:kitekts] - [sketʃiz] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪnɚz] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

architects	**'**	**sketches**	**or**	**those**	**of**	**their**	**own**	**designers**	**to**	**harmonize**	**with**	**different**
建筑师	-	草图	或者	那些	的	他们的	自己的	设计师	到	协调	和	不同的

[staɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] .

styles	**of**	**interior**	**decoration**	**.**
风格	的	内部的	装饰	.

建筑师的草图或他们自己设计师的草图，以与不同的室内装饰风格相协调。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][aɪ'di:ə][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][pi'ænoʊ]['keɪsɪz] ,

It	**is**	**their**	**idea**	**to**	**encourage**	**the**	**special**	**designing**	**of**	**piano**	**cases**	**,**
它	是	他们的	主意	到	鼓励	这	特别的	设计	的	钢琴	案例	,

鼓励对钢琴外壳进行特殊设计是他们的想法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə]

and	**to**	**this**	**end**	**they**	**have**	**placed**	**with**	**the**	**publishers**	**fifty**	**dollars**	**to**
和	到	这	结尾	他们	有	放置	和	这	出版商	五十	美元	到

[bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['praɪzɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] .

be	**divided**	**into**	**prizes**	**for**	**such**	**designs**	**.**
是	分割	进入	奖品	为了	这样的	设计	.

为此，他们向出版商预付了五十美元，作为此类设计的奖金。

['oʊnli] [sketʃiz] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

Only	**sketches**	**will**	**be**	**required**	**,**
仅有的	草图	将要	是	必需的	,

只需提供草图即可。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][best] ,

their	**object**	**being**	**not**	**to**	**use**	**the**	**designs**	**further**	**than**	**to**	**publish**	**the**	**best**	**,**
他们的	目的	存在	不是	到	使用	这	设计	更远	比	到	发布	这	最好的	,

他们的目的是除了发表最好的作品之外，不再将这些设计用于其他用途。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [dɪˈzaɪnɚz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['prɑːbləm] ,

but	**to**	**get**	**designers**	**to**	**give**	**a**	**little**	**attention**	**to**	**this**	**particular**	**problem**	**,**
但	到	得到	设计师	到	给	一个	小的	注意力	到	这	特别的	问题	,

但要让设计师们稍微关注一下这个问题，

[ænd; ənd][soʊ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]

and	**so**	**do**	**a**	**little**	**towards**	**creating**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**better**	**design**	**of**
和	所以	做	一个	小的	向	创建	一个	兴趣	在	这	更好的	设计	的

[piˈænoʊ]['keɪsɪz] .

piano	**cases**	**.**
钢琴	案例	.

这样就能为激发人们对更好钢琴外壳设计的兴趣做出一点贡献。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['daɪəgræm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Full	**particulars**	**,**	**including**	**a**	**structural**	**diagram**	**and**	**a**	**statement**	**of**	**the**
满的	细节	,	包括	一个	结构	图表	和	一个	陈述	的	这

['teknɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

technical	**requirements**	**and**	**limitations**	**,**
技术的	要求	和	限制	,

完整细节，包括结构图和技术要求及限制说明，

[wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['ɪʃuː] .

will	**be**	**announced**	**in**	**our**	**next**	**issue**	**.**
将要	是	宣布	在	我们的	下一个	问题	.

将在下一期公布。

['pɜːrsən(ə)l] .

Personal	**.**
个人的	.

个人的。

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd][drɑːftsmən, dræfts-][ɑːr; ər]

As	**usual**	**at**	**this**	**season**	**,**	**a**	**number**	**of**	**architects**	**and**	**draughtsmen**	**are**
作为	通常	在	这	季节	,	一个	数字	的	建筑师	和	绘图员	是

['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ;

planning	**to**	**go**	**abroad**	**;**
规划	到	去	国外	;

与往年一样，许多建筑师和绘图员计划出国发展；

[sʌm; səm][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .

some	**for**	**only**	**a**	**few**	**months**	**,**	**and**	**others**	**for**	**a**	**longer**	**time**	**.**
一些	为了	仅有的	一个	很少	几个月	,	和	其他的	为了	一个	更长	时间	.

有些只待了几个月，有些则待了更长时间。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər]['mesərz] . [eɪtʃ] . [tiː] . [præt] , ['mæθjuː] ['sʌlɪvən] , [siː] . [diː] . ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] ,

Among	**these**	**are**	**Messrs**	**.**	**H**	**.**	**T**	**.**	**Pratt**	**,**	**Matthew**	**Sullivan**	**,**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Maginnis**	**,**
之中	这些	是	先生们	.	H	.	T	.	普拉特	,	马修	沙利文	,	C	.	D	.	玛吉尼斯	,

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [siː] . ['dʌnəm] ,

and	**H**	**.**	**C**	**.**	**Dunham**	**,**
和	H	.	C	.	邓纳姆	,

其中包括 HT Pratt 先生、Matthew Sullivan 先生、CD Maginnis 先生和 HC Dunham 先生。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][iː] . [keɪ] . ['teilə] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [el] . [dʒəʊnz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	**Boston**	**,**	**and**	**E**	**.**	**K**	**.**	**Taylor**	**and**	**H**	**.**	**L**	**.**	**Jones**	**of**	**New**	**York**	**.**
的	波士顿	,	和	E	.	K	.	泰勒	和	H	.	L	.	琼斯	的	新的	约克	.

来自波士顿的 EK Taylor 和来自纽约的 HL Jones。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神